



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, JURÍDICAS Y DE LA
COMUNICACIÓN

Grado Turismo

TRABAJO DE FIN DE GRADO

**Las tehuanas y sus textiles artesanales en Santo Domingo
Tehuantepec Oaxaca, como recurso turístico.**

Presentado por María José Márquez Zaldívar

Tutelado por María Teresa Cortón de las Heras

Segovia, 11 de julio del 2022

ÍNDICE

| | |
|---|----|
| INTRODUCCIÓN | 4 |
| Planteamiento del Problema | 6 |
| Formulación del Problema | 10 |
| Pregunta general..... | 10 |
| Delimitación | 11 |
| Delimitación de las unidades de observación | 11 |
| Delimitación espacial | 11 |
| Objetivos | 11 |
| Objetivos generales | 11 |
| Objetivos específicos | 11 |
| Justificación | 12 |
| CAPÍTULO I | |
| Marco Teórico | |
| 1.1. El turismo | 12 |
| 1.2. Los recursos turísticos | 15 |
| 1.2.1. Clasificación de los recursos turísticos | 15 |
| 1.3. Planificación | 16 |
| 1.4. Inventario de recursos turísticos | 16 |
| 1.5. Diagnostico turístico | 16 |
| 1.6. Gestión turística | 17 |
| 1.7. Turismo sostenible | 17 |

| | |
|--|-----------|
| 1.8. Descentralización turística..... | 18 |
| 1.9.Productos turísticos | 18 |
| 1.10. Estrategias para el producto turístico | 20 |
| 1.10.1. Estrategia de penetración..... | 20 |
| 1.10.2. Estrategia de extensión de mercado | 20 |
| 1.10.3. Estrategia de diversificación turística | 20 |
| 1.11. La promoción, la publicidad y las relaciones públicas en la comercialización turística..... | 21 |

CAPÍTULO 2
El traje de tehuana

| | |
|--|-----------|
| 2.1. El traje de tehuana y cada uno de sus elementos. | 24 |
| 2.2. Características culturales, sociales y simbolismos en los vestidos de tehuana..... | 27 |
| 2.3. Tipos de trajes de tehuana y la utilización de cada uno de ellos en la vida cotidiana. | |
| | 32 |
| 2.3.1.1. La Rabona | 32 |
| 2.3.1.2. El traje de Listón | 32 |
| 2.3.1.3. El traje de Galón..... | 33 |
| 2.3.1.4. El traje de Costura | 33 |
| 2.3.1.5. El traje de Tejido | 34 |
| 2.3.1.6. El traje de Bordado..... | 34 |

CAPÍTULO 3
Historia del traje de tehuana

| | |
|--------------------------|-----------|
| 3.1. Origen | 37 |
|--------------------------|-----------|

CAPÍTULO 4
Situación actual de los bordadores y relacionados con el traje de tehuana

| | |
|--|-----------|
| 4.1. El papel de las mujeres y los <i>muxes</i> en la creación y en la promoción del traje tehuana..... | 46 |
| 4.2. El análisis de la situación actual del turismo existente y de los bordadores..... | 49 |

| | |
|--|-----------|
| 4.3. Propuesta de conservación de técnicas, de desarrollo y promoción de un nuevo tipo de turismo en la zona..... | 53 |
|--|-----------|

| | |
|--------------------------|-----------|
| Conclusiones..... | 55 |
|--------------------------|-----------|

| | |
|--|-----------|
| REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS..... | 58 |
|--|-----------|

ANEXO I

| | |
|--|----|
| Entrevista al artesano Santiago Anatolio Salinas Bautista..... | 61 |
|--|----|

ANEXO II

| | |
|---|----|
| Entrevista al artesano Gilberto Martínez Fabián | 66 |
|---|----|

ANEXO III

| | |
|---|----|
| Entrevista al artesano Consuelo Sarabia Reyes | 80 |
|---|----|

ÍNDICE DE FIGURAS

| | |
|--|----|
| Figura 1 María José Márquez Zaldívar con traje de cadenilla..... | 29 |
| Figura 2. Calabazo natural maqueado o pintado. Museo de Antropología e Historia, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas..... | 37 |
| Figura 3. Mujer joven de Tehuantepec, 1828 Litografía: Claudio Linati..... | 41 |
| Figura 4. Sin título, 1888. Anónimo..... | 41 |
| Figura 5. Detalle. Rosa del xicalpextle..... | 42 |
| Figura 6. Detalle: rosa, huipil tejido a mano... . | 42 |
| Figura 7. Vestimenta utilizada en el continente asiático a principios del siglo XX..... | 43 |
| Figura 8. María Estela Ruiz Velázquez, con el billete de 10 pesos, en 1937..... | 48 |

Para todas las mujeres que me han inspirado a ser valiente

Introducción

El turismo es un sector en continua evolución y de gran importancia para la economía y desarrollo, el cual en algunos casos ha beneficiado a numerosas zonas de la República Mexicana en donde también se han podido notar la falta de planificación. Sin embargo, la aportación económica que ha tenido esta actividad ha sido de entre el 8,5% al 8,7% en el producto interno bruto (PIB) de entre los años 2013 y 2019, aumentando en el 2020 cerca de 1,5 billones de pesos mexicanos según *Statista Research Department*.

Pero, los beneficios económicos no son solo para el sector directamente, sino que abarca un amplio rango de otros campos culturales, medioambientales y socioeconómicos que van más allá del turismo. De igual manera contribuye a su difusión y posibilita conocer otras culturas -como en el caso que nos ocupa- ya que en esta región las tradiciones y las costumbres abundan y además cada una de ellas tiene un significado más allá de los colores brillantes, de las frondosas y amplias flores en sus decoraciones, en las vestimentas y en el arte que son, sin duda, características de la cultura zapoteca que antes habitaba en el istmo y conforme han pasado los años ha ido evolucionando y nos ha dado como resultado una mezcla rica, única y llena de historia.

El turismo puede suponer para ciertas comunidades un instrumento para su desarrollo y para conseguir condiciones de vida más dignas, siempre y cuando nunca se pierda el principal objetivo de potenciar el turismo, que es el beneficio de sus pobladores y la pervivencia de sus originales y ancestrales costumbres. Es necesario que el turista que visite Santo Domingo se empape de su cultura, aprenda de ella y la respete, sin intentar que se cambie o se modifique para conseguir beneficios individuales o colectivos; el turista tiene que saber adaptarse al entorno para que no pierda su esencia.

Es evidente, que el turismo se enfrenta a problemas relacionados con las atracción de turistas, la administración sostenible de los recursos turísticos, la falta de conocimientos, la poca difusión en los medios, los conflictos de intereses, la gentrificación o la pérdida de identidad de las comunidades nativas como consecuencia de una mala planificación, situación ya evidente en la costa de Oaxaca, en Puerto Escondido, una pequeña ciudad que ha crecido sin control y que, por desgracia, hoy en día se enfrenta a turismo de masas sin herramientas para su control.

El turismo necesita tener presente los recursos de la ciudad o el pueblo, la capacidad de carga real que puede soportar para conseguir mejorar sus condiciones de vida, a través de un plan de desarrollo del destino en donde se tenga en cuenta la comunidad local, sus necesidades, los problemas sociales y económicos de la zona, etc.

La región sur zapoteca de Oaxaca cuenta con una gran riqueza cultural y natural que se necesita preservar. La solución es la diversificación turística que ayuda y quita presión a los recursos. El estado de Oaxaca ya ofrece una oferta diversa, pero al ser uno de los estados más grandes de México -con más de 500 municipios diferentes, algunos en zonas marginadas y pobres-, necesita desarrollar un amplio abanico de ofertas basadas en la diferenciación cultural y de vida de sus habitantes.

Por todo lo expuesto, el objetivo principal de este trabajo de investigación es el estudio de las tehuanas y sus textiles artesanales en Santo Domingo, Tehuantepec, Oaxaca. En cada uno de sus cuatro capítulos se pretende dar respuesta a cuestiones relacionadas con el objeto de estudio. Comenzamos por una introducción y a continuación, se determinan el planteamiento de la investigación, la formulación del problema, su delimitación, los objetivos generales y específicos y la justificación metodológica.

En el primer el primer capítulo partimos de la base de la importancia del turismo cultural como elemento económico dinamizador del patrimonio y de las propias comunidades locales. Es necesario diversificar la oferta turística mediante un análisis riguroso de los recursos culturales. Con este fin se establece un marco teórico y conceptual del turismo, se analizan los recursos culturales, su planificación, inventario, diagnóstico y gestión. Asimismo, el turismo sostenible y su importancia, el producto turístico y, por último, la comercialización y visibilidad mediática.

El segundo capítulo aborda la historia la historia de las tehuanas y sus trajes típicos. Partiendo de la base de que el turismo cultural depende directamente del patrimonio cultural, tangible o intangible, y es precisamente en este último en el que se pueden incluir estas técnicas textiles milenarias que realizan el traje típico de las tehuanas. Así, su uso en la vida cotidiana, en las diferentes fiestas, sus elementos, el “xicalpexthe” o el huipil, nos hablan de un el simbolismo implícito que transmite emociones, conductas sociales o formas de entender la vida o la sociedad que se perciben en los tocados del pelo: moño o trenzas, en los diferentes tipos de vestidos: rabona, listón, galón costura, tejido o bordado con un lenguaje icónico y representativo de una sociedad que ha pervivido en el tiempo.

En el tercer capítulo se investiga la evolución del traje de las tehuanas desde su origen. Los textiles artesanales en México, reflejo de la cultura tradicional, son símbolo de su riqueza. Elaborados con técnicas propias heredadas de sus antepasados que, en estos momentos peligran por la globalización mundial. Han recibido influencias, tanto en los tejidos como en las formas y decoración, de la cultura española y china. Por último, hay que destacar los peligros para esta actividad que supone la importación de telas más económicas o la industrialización en serie de los bordados, con un coste más bajo. Es

necesario reflexionar como las nuevas tecnologías pueden ayudar, mediante una formación adecuada, a estos artesanos y a su producción artesanal.

Por último, en el cuarto capítulo estudiamos la situación actual de los bordadores del traje de tehuana. A pesar de la riqueza cultural que supone esta artesanía textil, junto a su riqueza natural, no ha sido aprovechada para generar un nivel de vida más alto en las comunidades que lo realizan; en muchos casos debido a los intermediarios. Pero también es necesario profundizar en la problemática del turismo cultural como una actividad y motor económico que hay que impulsar y desarrollar de forma planificada y con las herramientas adecuadas, con el fin de poder salvaguardar el patrimonio cultural de la industria textil artesanal del istmo oaxaqueño para las generaciones futuras, no solo a nivel nacional sino internacional como un producto turístico único, diferenciador y singular.

Se finaliza la investigación con las conclusiones elaboradas, partiendo de los diferentes razonamientos y cuestiones planteadas; las referencias bibliográficas y los anexos, fundamentalmente, con las entrevistas a los artesanos textiles.

Planteamiento del Problema

Tehuantepec, oficialmente llamada Santo Domingo Tehuantepec, es una ciudad ubicada en la región del Tehuantepec en el estado mexicano de Oaxaca. Es la cabecera del municipio del mismo nombre. Se encuentra situada a los márgenes del río Tehuantepec, que es el motor de la agricultura: ajonjolí, coco, plátano y mango. También hay ganadería vacuna y ovina. También es importante la artesanía de la alfarería y los vestidos de tehuana. En los últimos años se han comenzado carreteras como la que conecta Oaxaca con Puerto Escondido, pero está sin finalizar por problemas sociales, económicos y políticos.

A pesar de la falta de infraestructuras en algunas partes del estado de Oaxaca sigue atrayendo a miles de turistas; en 2021 recibió 43.930 turistas, que significó un ingreso de 143 millones. La cultura oaxaqueña se ha conocido no solo por los medios de comunicación, sino a través del arte y de los artistas como Francisco Toledo, defensor a ultranza de las comunidades autóctonas que logró despertar en el mundo la curiosidad por las tradiciones e historia zapoteca de la zona de suroeste de México; su postura le enfrentó con empresas multinacionales. El istmo de Tehuantepec con su riqueza natural y cultural tiene un gran potencial para el desarrollo turístico.

Las extensas y vírgenes playas con las sierras que bordean la costa oaxaqueña conforman paisajes primigenios únicos y llenos de biodiversidad que, sin duda, asombran al mundo como la laguna superior, donde el agua dulce se une a la salada del mar que rodea los islotes; lugares donde las comunidades autóctonas sobreviven por la ganadería y la pesca.

Asimismo, las costumbres y tradiciones milenarias aportan una magia singular; las leyendas, historias y festejos son diferentes. Lo cotidiano y sencillo toma un sentido surrealista al volverse especial y único en un entorno inigualable. Este surrealismo al que nos referimos hizo que Salvador Dalí -padre del Surrealismo- dijera que no volvería a México, al ser este país más surrealista que sus pinturas. Sin duda, estos componentes intangibles de gran valor cultural suponen una oportunidad para el desarrollo turístico del istmo de Tehuantepec.

Las tehuanas son un pilar económico de esta comunidad; obra de mujeres, símbolos de fortaleza y lucha, son textiles que van desde los *jicapextles* hasta los vestidos de tehuanas, verdaderas obras de arte, que pueden tardar meses en terminarlos.

Aunque en la región se han desarrollado otros tipos de turismo basados en la naturaleza, vida, costumbres, tradiciones, festividades, historia, arquitectura y monumentos del lugar, el turismo cultural podría utilizar las tehuanas para crear un producto turístico muy vinculado a la comunidad local buscando una rentabilidad económica y social. El traje de tehuana, único en el mundo, realizado de generación en generación, tiene un relevante significado para la comunidad; forma parte esencial de su vida cotidiana. Refuerza la autoimagen como pueblo, su identidad y la valoración de la cultura y patrimonio de Tehuantepec y sus alrededores. Pone en valor la cultura istmeña, su artesanía y en especial, el traje típico.

Asimismo, hay problemas sociales, económicos y políticos que influyen en Oaxaca, uno de los estados de mayor tamaño de la República de México y también, uno de los más pobres y con más comunidades marginadas. Así, las amenazas serían la precariedad, la pobreza, el analfabetismo o el riesgo de pérdida de identidad de los pueblos indígenas como, por ejemplo, la desaparición de lenguas prehispánicas como es el zapoteco o el chontal, por la necesidad económica de emigrar a las grandes ciudades o vivir con pocos recursos, elección de muchas personas que han contribuido a mantener su forma de vida, su autenticidad; el riesgo es alto, ya que algunos foráneos interesados por su cultura lo hacen en su beneficio, lo que favorece, por falta de información o educación, que la esencia de estas comunidades y su integridad pueda estar en peligro.

Pero, por otro lado, el turismo de Santo Domingo Tehuantepec es un elemento dinamizador del patrimonio autóctono, genera reconocimiento y creación de sentimiento de orgullo comunitario, y es factor de divulgación. Como valor para la cultura, genera recursos para la conservación y beneficia a las comunidades receptoras, motiva a las comunidades en la gestión de sus bienes y, sobre todo, crea conciencia de identidad entendida como los diferentes “patrimonios locales” entre los turistas.

El desconocimiento del lugar, a pesar del potencial turístico que tiene por sus numerosos atractivos, y el hecho de carecer de promoción e infraestructuras, me ha llevado a realizar este tema de investigación con la intención de poner en valor las creaciones textiles de las mujeres tehuanas y su simbolismo cotidiano. Además, soy de la opinión de que un turismo diversificado mejoraría la oferta turística como atributo diferenciador, aumentaría la competitividad, la estancia, el gasto y la satisfacción de los turistas.

Formulación del Problema

¿Qué potencial turístico tienen los textiles de las tehuanas y cómo se podrían explotar correctamente de manera turística para un beneficio local?

Pregunta General

Principalmente se tiene que situar las siguientes preguntas:

- > ¿Qué papel juega el diseño de los trajes de tehuana en el turismo del sur de Oaxaca?
- > ¿Cómo se podría potenciar para mejorar la economía de la zona sin afectar su conservación?
- > ¿Qué papel juegan las mujeres en la elaboración de estos trajes?
- > ¿Cómo se podría beneficiar la población de esta actividad turística bajo una correcta planificación?

Delimitación

Delimitación de las unidades de observación

Las unidades de observación serán enfocadas a los textiles provenientes de la cultura tehuana y sus alrededores, las tradiciones y costumbres, su planificación, promoción y puesta en valor para lograr un turismo responsable y sostenible.

Delimitación espacial

Aunque la investigación se centra en el Istmo de Tehuantepec, el primer lugar donde se asentó la cultura zapoteca, tendrá un punto de vista internacional.

Objetivos

Objetivos Generales

- Investigar y promover el desarrollo cultural en el Estado de México, del Istmo de Tehuantepec., mediante actividades de rescate y preservación de los recursos textiles de las tehuanas como vehículo de diálogo entre culturas y respeto por otras formas de vida.
- Resguardo, divulgación y protección a nivel internacional de los textiles de las tehuanas, como un acervo cultural diferenciador que promueve un sentido de identidad propio.

Este estudio se centra en el sur de Oaxaca, en Tehuantepec con 19 ayuntamientos zapotecas.

Objetivos específicos

- Fomentar y promover la cultura de las tehuanas.
- Identificar las principales técnicas en los textiles de las tehuanas,
- Conocer el papel de las mujeres en la producción artesanal y su vida cotidiana.
- Fortalecer los vínculos sociales que permiten impulsar el desarrollo de esta artesanía.
- Recopilar información sobre la evolución de estos textiles hasta la actualidad para poder explotar el recurso de manera correcta.
- Promocionar y divulgar este patrimonio artesanal a nivel internacional como sello identitario para un turismo diferente.
- Proponer acciones de un plan turístico para afrontar los retos del sector a corto, medio y largo plazo, en el que, mediante un proceso participativo, estén implicados los ayuntamientos zapotecas.

Justificación

Como se ha comentado, el turismo es una industria que forma parte de la vida de las personas, abarca muchos sectores y se asienta en múltiples variables. México, como país turístico, debe de actuar para poder adaptarse a un sistema turístico cambiante, con parámetros diferentes. No solo los mercados y turistas serán más diversos, sino que las reglas del juego están evolucionando y más que nunca serán necesarias nuevas maneras de actuar que priman lo diferente, primigenio y auténtico.

De ahí la importancia de una artesanía textil única en el mundo. Durante los últimos años la zona sur zapoteca ha tenido un auge turístico por sus increíbles y vírgenes playas -que atraen a surfistas cada año-, las folclóricas fiestas de mayo o las fiesta muxes que han despertado la curiosidad de revistas, canales de televisión y turistas de todo el mundo.

Las fiestas suelen durar hasta tres días se caracterizan por la cerveza y comida típica, banderitas de colores de papel picado, bandas de música en vivo, y los majestuosos trajes de tehuana -de telas con flores de colores bordadas a mano- y collares de oro con monedas centenarias que convierten a las mujeres en las auténticas protagonistas. A diferencia de la vestimenta masculina constituida por un pantalón de vestir con una guayabera y en algunas ocasiones, un paliacate en el cuello.

En las celebraciones todas las personas son bienvenidas sin importar extracto social, nacionalidad o género. Las fiestas Muxe -termino zapoteca utilizado solo en Istmo de Tehuantepec para definir el tercer género entre el hombre y la mujer, que no se ve identificado con ninguno de los dos- en esta parte del mundo son muy importantes y a los

muxes se les considera una “bendición” debido a que suelen ser personas trabajadoras y de gran ayuda para los hogares.

La increíble conservación de las costumbres zapotecas hace que sea un lugar único en el mundo, por supuesto dentro de respeto, sin intentar cambiarlas. La población se podría beneficiar de una correcta planificación turística de sus recursos que pusiese en valor su cultura diferente y auténtica, amenazada hoy día, por la globalización y las influencias extranjeras. Solo hay que pensar qué en la actualidad, el zapoteco, lengua indígena de la zona, se habla cada vez menos; los trajes de tehuana que antes vestían la mayoría de las mujeres ahora se ven menos o algunas fiestas típicas de los pueblos. En México se vive el clasicismo y el racismo con la gente nativa; se desprecia lo autóctono y popular frente a la influencia extranjera.

El escaso interés que provoca este recurso cultural textil hace necesario una política turística encaminada a abordar los desafíos y las oportunidades que tiene la zona del Istmo de Tehuantepec, aunando su puesta en valor con los recursos naturales. Por ejemplo, en España hay 15 ciudades Patrimonio de la Humanidad que han sabido optimizar sus patrimonios históricos con el menor impacto negativo y nocivo para el entorno. Por lo que sería de interés aprender de estas ciudades para el desarrollo turístico de Tehuantepec Oaxaca (RED DTI, SEGITTUR).

Las comunidades del Istmo de Tehuantepec se enorgullecen de sus raíces, es trabajadora y acogedora por lo que con ayuda y cooperación de las administraciones pública podrían convertirse en un destino turístico diversificado, auténtico y de excelente calidad.

Actualmente uno de los proyectos principales es el “Programa para el Desarrollo del Istmo de Tehuantepec” que va a permitir la renovación del ferrocarril, modernizar los puertos de Coatzacoalcos y Salina Cruz o reforzar y mejorar las carreteras de caminos rurales. Además, se construirá un gaseoducto para abastecer a las comunidades.

❖ **Beneficiarios Directos**

- La comunidad del Istmo de Tehuantepec.
- Las empresas de transporte.
- Las artesanas tehuanas creadoras de los textiles.

❖ **Beneficiarios Indirectos**

- Los negocios de la industria turística.
- Las localidades vecinas con ofertas turísticas.

CAPÍTULO 1

Marco teórico.

1.1. El turismo

El turismo es definido por la Organización Mundial (OMT) como:

Un fenómeno social, cultural y económico relacionado con el movimiento de las personas a lugares que se encuentran fuera de su lugar de residencia habitual por motivos personales o de negocios/profesionales. Estas personas se denominan visitantes (que pueden ser turistas o excursionistas; residentes o no residentes y el turismo tiene que ver con sus actividades de las cuales algunas implican un gasto turístico... (OMT, 2007)

1.2. Los recursos turísticos

El recurso turístico, según los Organismos Oficiales de Turismo, se considera como el elemento territorial que puede llegar a formar parte de la oferta turística, debido a que puede llegar a existir un interés turístico (UIOOT, 1997).

En opinión de Sancho (1988) son atracciones que originan el desplazamiento habitual de los seres humanos. “Los recursos son conceptos que varían según la perspectiva de cada individuo y de manera continua según las creencias personales y sociales. Los recursos turísticos se diferencian de los patrimonios turísticos ya que estos se conforman de este mismo y de la aportación humana”.

Para Acerenza (1988), los recursos turísticos tienen como concepto “el conjunto de bienes y servicios que, por la intervención del hombre y con las herramientas que tiene, hace posible el turismo, que cubre las necesidades de los demandantes”.

1.2.1. Clasificación de los recursos turísticos

Existen distintas categorías:

- **Espacios naturales:** dentro de este ámbito se encuentra los sitios geográficos que, por sus propias características, cuentan con gran relevancia en conforman los atractivos turísticos.
- **Expresiones culturales:** se agrupan las manifestaciones culturales de los lugares del país, así como el de los pueblos, que surgieron por la herencia del periodo atávico o más actuales que simbolizan la captación de intereses por sí mismos.
- **Folclore:** agrupación de costumbres, creencias, tradiciones, bailes, historias, gastronomía, que caracterizan la singular personalidad de la localidad.
- **Ejecuciones científicas, tecnológicas y artísticas modernas:** creaciones que representan los atributos de estas comunidades, así como su evolución.
- **Acontecimientos programados:** sucesos contemporáneos o actuales, que incitan a visitantes a realizar un papel de públicos en estos eventos

1.3. Planificación

En la creación de una política turística, primeramente, se debe enfocar en el reconocimiento y valoración del producto turístico que se amolde mejor a las necesidades del mercado, de manera que se maximice social y económicamente las inversiones a realizar. En palabras de Boullón (2006) “este producto turístico se conforma de recursos humanos y naturales con cabida de atraer a la zona que se planificará, con la ayuda de un equipo impulsado por una estructura de ventas óptima”.

1.4. Inventario de recursos turísticos

El inventario de estos recursos turísticos es un listado con los elementos turísticos, sus características, ya sean naturales, humanas y culturales, que pueden llegar a formar un recurso para el turista; supone una herramienta relevante para la planificación turística, ya que marca el comienzo del análisis y la priorización de las medidas necesarias para el crecimiento turístico nacional.

Es necesario que los inventarios reflejen de manera correcta y transparente los recursos turísticos, dando información concisa de cómo se encuentran los recursos; alrededor de este instrumento se pueden realizar las adaptaciones oportunas y necesarias que permitan el desarrollo turístico que, por supuesto, tiene como consecuencia ciertos beneficios para el área geográfica estudiada. De igual manera se debe permitir la evolución de los recursos turísticos y sus situaciones, así como la integración de otros nuevos (MINCETUR, 2008).

1.5. Diagnostico turístico

El diagnostico turístico tiene como objetivo reconocer el estado actual y optimizar el turismo en la localidad. Este proceso consiste en recabar información sobre la oferta y la demanda turística en la comunidad y, lo que busca principalmente es determinar cómo se encuentra el destino turístico para dar comienzo a una planificación adecuada.

Este estudio tiene como finalidad en opinión de Ricaurte Quijano (2009):

1. A partir de las oportunidades y debilidades que tiene un destino se establece un estado actual, es decir, de partida.
2. Argumentar soluciones, proponer y tomar decisiones sobre las estrategias a implementar para este desarrollo con ayuda de una información actualizada.
3. Definir un punto de partida que sirva para identificar los cambios entre la situación inicial y final; de esta manera se podrán reconocer los resultados de las acciones y estrategias llevadas a cabo por la planificación turística.

1.6. Gestión turística

La palabra gestión, de origen latino significa actuación. Se tratan de acciones que se realizan para lograr los objetivos que se tienen, mediante acciones de administrar, coordinar, clasificar y ordenar. Así, es necesario la ejecución de trámites para solucionar los temas, concluir el proyecto o dirigir una institución u organismo. Por lo tanto, según Cruz Ledema (2006) para que “el procedimiento de gestionar un destino turísticamente se lleve a cabo, se tiene que conseguir en todas las fases del proyecto, la colaboración y acuerdo de la sociedad en la que se elabora”.

1.7. Turismo Sostenible

Para la OMT “el turismo que tiene plenamente en cuenta las repercusiones actuales y futuras, económicas, sociales y medioambientales para satisfacer las necesidades de los visitantes, de la industria, del entorno y de las comunidades anfitrionas”.

Para lograr un turismo sostenible es necesario crear un balance correcto del desarrollo económico entre los aspectos económicos, medioambiental y sociocultural para poder asegurar una sostenibilidad duradera.

Para lograr este tipo de turismo hay que tener en cuenta los siguientes principios:

1. Utilizar los recursos medioambientales de manera correcta, ya que son un pilar relevante para el desarrollo turístico, respetando el curso ecológico de estos procesos principales, proteger la biodiversidad y los recursos naturales.
2. Los valores tradicionales, la autenticidad sociocultural de las comunidades anfitrionas y la conservación de sus activos culturales se tienen que respetar y, además, se tiene que colaborar para para la comprensión y respeto intercultural.
3. Consolidar actividades económicas posible a largo plazo, que generen en los participantes beneficios socioeconómicos bien asignados, entre ellos la creación de empleos duraderos, consecución de retribuciones e infraestructuras sociales para las zonas donde se desarrollan y que ayuden a la reducción de los problemas de pobreza en el destino.

1.8. Descentralización turística

Cuando se habla de descentralización turística se hace referencia al desvío de los flujos de personas hacia zonas menos transitadas; surgen nuevos circuitos diferentes a los tradicionales que distribuyen las masas para evitar una excesiva concentración.

Un claro ejemplo es la estrategia turística que se utilizó en la ciudad de Segovia para quitar presión a la calle Real; se instaló en la calle San Juan la estatua del diablo con un código QR para contar la leyenda detrás de esta controvertida figura.

Los “los barrios mágicos” y “turismo de barrio” en Ciudad de México es otro modelo de descentralización para incrementar la oferta turística en ciertas áreas y poder apoyar a los barrios marginados por el turismo nacional e internacional.

Este tipo de herramientas y otras iniciativas podrían ayudar a descentralizar zonas turísticas como la ciudad de Oaxaca, Puerto Escondido, Huatulco, entre otros municipios, y fomentar el Istmo de Tehuantepec que cuenta con variedad de recursos, para lograr un turismo diversificado y equilibrado.

1.9. Producto turístico

Según la OMT, un producto turístico se define como:

una combinación de elementos materiales e inmateriales, como los recursos naturales, culturales y antrópicos, así como los atractivos turísticos, las instalaciones, los servicios y las actividades en torno a un elemento específico de interés, que representa la esencia del plan de comercialización de un destino y genera una experiencia turística integral, con elementos emocionales, para los posibles clientes. Un producto turístico se comercializa a través de los canales de distribución, que también fijan el precio, y tiene un ciclo vital.

Según el profesor Alberto Levy (1994: 97) “la definición sistemática de un producto se puede definir como el conjunto de procedimientos de estructuras técnicas, costos y beneficios que se optimizan en base una finalidad”. Mediante unos *inputs*, como es la información recibida del alrededor y los recursos, se crea una oferta, que se conforma de distantes elementos que provienen de mercados completamente flexibles.

Para Baudrillard (2005:23) el valor de un objeto se encuentra en la demanda, provocando un desarrollo que tiene como resultado existencias; que se genera y evoluciona no solo por la cultura, también es la misma cultura la que es consumida como producto. Por lo que el

producto se debe comprender como el elemento que su utilidad se encuentra en lo deseable que es según las distintas posiciones sociales (Bois y Celma, 1999: 142).

Surgen dos problemas: el primero es la combinación entre la cultura, el producto y el consumo y, el segundo, encuentra el inconveniente de que el valor que se le da a los productos -no en todas las ocasiones- está condicionado por la situación social.

Así, Bram (1961: 12) es de la opinión de que cuando los productos que consumen los distintos extractos de la sociedad, los que se encuentran arriba buscan diferenciar su consumo, un ejemplo el idioma. Esto se ve reflejado en la elite mexicana, que habla sobre todo inglés y, en los últimos años, está aprendiendo francés y alemán, dejando a un lado las lenguas prehispánicas como son el zapoteco, maya, mixteco, entre otras. Esto ha sucedido con otros países como el caso de los rusos con el francés.

El valor de los productos es subjetivo, cada consumidor tiene sus propios filtros, es decir desde su propia perspectiva estará condicionada por factores no solo socioeconómicos, sino culturales, históricos, religiosos, familiares y otros elementos personales de su propia experiencia.

En resumen, un producto surge de los recursos con los que cuenta, como se manejan, se producen y la utilidad que tiene entre la expectativa y el esfuerzo de trabajo.

Dentro de un producto se pueden encontrar tangibles e intangibles.

Las características de un producto tangible son las partes físicas que identificamos en el producto como la comida, los inmuebles, los alojamientos; son las herramientas para que las actividades del turismo se puedan desarrollar.

Mientras que la parte intangible es la que no se puede tocar; surge de una idea o perspectiva de cómo es el producto hasta que se consume; son las acciones recreativas que se realizan en los destinos, el servicio al cliente, la comodidad o las sensaciones que se perciben.

Mientras que la parte intangible es la que no se puede tocar; surge de una idea o perspectiva de cómo es el producto hasta que se consume; son las acciones recreativas que se realizan en los destinos, el servicio al cliente, la comodidad o las sensaciones que se perciben.

1.10. Estrategias para el producto turístico.

Según la Matriz de Ansoff hay cuatro relacionadas con el nivel de riesgo;

1.10.1. Estrategia de penetración

Es clasificada como la más segura. Se aconseja su utilización durante el desarrollo del mercado, ya que todavía existen altas posibilidades de incrementar la cantidad de consumidores, es como cuando se inicia un emprendimiento que cubre nuevas necesidades.

De esta manera puedes, conseguir el incremento de las ventas, a través de estrategias de marketing para atraer al consumidor, ya sea para la ampliar el número de clientes o para que su uso se incremente. Un ejemplo claro serían los envíos gratuitos en los productos con menos utilidad u ofrecer una “recompensa” por comprar algún producto o servicio, como clases de surf con descuentos para principiantes durante la temporada baja cuando no hay olas.

1.10.2. Estrategia de extensión del mercado turístico

Cuando ya se ha conquistado el mercado, es decir, se ha alcanzado la madurez en la situación actual, se busca ampliar la llegada del producto a otros mercados geográficos o sociales. En este sentido, se pueden utilizar estrategias como el crecimiento a otras zonas, la creación de una página web para la comercialización de mercancía/servicios o nuevos tratos con distribuidores actuales o nóveles.

En cuanto al ejemplo, si se tratará de la academia de surf se podrían abrir más sedes en distintos puntos geográficos o se podrían crear acuerdos con agencias de viajes para paquetes de viajes combinados en donde se incluyeran las clases de surf en el viaje, ya sean enfocados a un target de nivel principiante o más profesional.

1.10.3. Estrategia de diversificación turística

Comenzar a manejarse en nuevos marcos de referencia con una oferta desconocida supone un alto riesgo. Por ello, se tiene que analizar de manera minuciosa esta estrategia para después poder ponerla en práctica y tener resultados exitosos, disminuyendo los riesgos de la cartera de negocios para tomar ventaja en la demanda y los recursos socioeconómicos.

Si la en vez de solo darse clases de surf, también se dan clases de yoga en la misma playa se diversifica la oferta. Lo mismo pasaría con la oferta turística que hay en el Istmo de Tehuantepec, ya que actualmente, los turistas que visitan la zona son de pueblos de alrededor o de otras ciudades de la República Mexicana o profesionales del surf extranjeros y sus principales motivaciones son los recursos naturales y, en

segundo lugar, la riqueza cultural que se podría dinamizar mejor mediante la promoción y gestión de los recursos adecuadamente mediante la diversificación y mejoramiento de la oferta.

Gracias a esta matriz se puede observar gráficamente como las compañías se manejan frente las oportunidades en el mercado. Hay otras maneras de desarrollarse, crecer, evitar la obstrucción de este proceso y que tenga como resultado la suspensión de actividades de la empresa, ya que es necesario innovar al estar el mercado en continuo movimiento

Dentro de la diversificación podemos observar cuatro ramas: vertical, horizontal, concéntrica y conglomerada.

- La horizontal ocurre cuando se crean productos y servicios innovadores que se encuentran vinculados a la actividad comercial principal de la empresa, en el mismo ambiente en que se desenvuelve. Es decir, cambia su forma, pero no cambia su encauzamiento. Por ejemplo, Samsung tiene distintos productos relacionados con la tecnología: televisiones, móviles, auriculares, etc. Si se enfoca, a un ámbito turístico, un ejemplo, sería la creación de nuevos servicios relacionados con el sector como excursiones, pero también, eventos para atraer visitantes o servicios de alojamiento.
- La vertical se desarrolla cuando la compañía decide comenzar a ser su propio proveedor, es decir, realizar productos o servicios que anteriormente adquirirían por empresas externas; participan en su propia cadena productiva. Este es el caso de un viñedo que produce sus vinos y los comercializa o una agencia de viajes que tiene sus alojamientos y servicios turísticos complementario.
- La diversificación concéntrica y conglomerada: la primera consiste en incorporar una nueva oferta, pero en una línea ya creada, como las líneas eco o Premium de una marca. La conglomerada se presenta cuando la cartera de productos se compone de productos que no cuentan con ninguna relación, el ejemplo más famoso para esta estrategia es la Disney.

1.11. La promoción, la publicidad y las relaciones públicas en la comercialización turística

Los destinos turísticos se pueden dar a conocer a través de distintas formas: la publicidad en la prensa radio o televisión, que también pueden incluir nuevas formas de publicidad en las que se incluyan espacios publicitarios como los publrreportajes, las colaboraciones con *influencers* para promocionar destinos o los eventos promocionados y promovidos por grandes marcas para atraer flujos socioeconómicos.

ANEXO I

CAPÍTULO 2

El traje de tehuana

2.1. El traje de tehuana y cada uno de sus elementos.

Dana L. Everts (1990: 438) en su obra *Women are flowers Flowers: The Exploration of a Dominant Metaphor in Isthmus Zapotec Expressive Culture* dice que:

las mujeres vestidas de traje bordado (traje tradicional bordado) usando un *bidaani'hro'* (tocado de encaje) y llevando un *xiga gueta* (calabaza pintada), llena de flores, son también un símbolo primordial de Juchitán y en general de la cultura zapoteca del istmo.¹

La antropóloga Astrid Suarez dedicó once años a investigar en los registros de la nación, la vida de Juana Cata Romero, originaria de Tehuantepec, promotora del traje de tehuana. Esta investigadora indica que su origen se remonta al siglo XIX con la llegada al puerto de Salina Cruz Oaxaca de telas de todo el mundo que utilizaron para realizar el traje de tehuana, de diferentes modelos. El traje era un lienzo de 3m de largo por 1,10 de ancho que se envolvía alrededor de la cintura, a modo de enagua² y se ajustaba, en algunos casos, con un ceñidor. A posteriori, se les agregaron las flores y los holanes.³ Según los especialistas en textiles, se utilizaban gran cantidad de colorantes de origen natural pero los colores más utilizados son los sacados de la cochinilla (tinte rojo) para uso diario, el añil para el duelo -que todavía se usa en los trajes de luto actuales- y el púrpura (entre rojo y azul) del caracol púrpura para las fiestas e incluso para las mortajas de las mujeres.

Durante el siglo XIX fueron apareciendo variaciones en las casas tehuanas y en la escuela de Artes y Oficios, fundada por Juana Cata Romero, que era un centro de enseñanza para señoritas que acudían a aprender un oficio. Desde aquí se potenció la creación de nuevos trajes tradicionales; labor que se continúa en la actualidad en distintas telas según nos cuenta la escritora Julia Astrid Suarez en su obra sobre Juana Cata.⁴

El recurso textil más característico y reconocido en la zona es el del traje de tehuana compuesto de dos partes: la blusa con el nombre de “huiupil”, que corresponde a la parte de arriba del traje, que suele ser de cuello redondo y manga corta; la enagua, falda que se extiende hasta los pies; al final un holán -que en palabras de Isabel Jiménez-Alegría- “eran hechos de encaje. La región se benefició de los materiales finos traídos de Europa a las colonias, pero con el paso del tiempo y los cambios en la industria, el encaje se realiza en poliéster 100% y se almidona para que tenga una mayor rigidez”

¹ Traducido por la autora del TFG. El original dice: “The women dressed in *traje bordado* (embroidered traditional dress) wearing *bidaaniro* (lace head-dress) and carrying a *xiga gueta* (painted gourd) full of flowers is also a primary symbol of Juchitán and Isthmus Zapotec culture in general”.

² Según la RAE: “prenda de vestir de mujer que consiste en una tela que se ajusta a la cintura y cubre las piernas o parte de ellas”.

³ Volantes.

⁴ Juana C. Romero: *Una Mujer Extraordinaria en la Historia de México*.

Existen variaciones en el holán, dependiendo de factores como el tipo de actividad cotidiana que se realiza y la región, ya que en algunas se puede usar rígido como es el caso del municipio de Tehuantepec, al contrario que en Juchitán. De igual forma, podemos encontrar en algunos casos listones entrelazados en el holán.

La enagua corta -colocada debajo del traje- es una tela blanca de algodón y almidonada para dar empaque al vestido. Pueden tener distintos largos: la más corta funciona como ropa interior; la enagua media, de algodón blanca se ve al bailar con la tehuana y, por último, la exterior. Además, están los refajos, para dar más volumen al traje; en la actualidad, hay mujeres que optan por agregar una crinolina⁵ para dar un efecto aún más voluminoso.

Una característica que me ha llamado la atención durante los años en los que he presenciado a las tehuanas, e incluso me he vestido de tehuana, es como lo zapatos pasan a segundo plano, como accesorio de menos importancia. Aunque no hay un tipo de zapato específico, siempre es de tacón. En la fiesta de la Guelaguetza, donde se presentan los bailes autóctonos de las distintas regiones, eventos y demostraciones, el traje tehuano lleva un zapato cerrado de tacón negro.

Respecto a los accesorios que acompañan al traje, en una de las entrevistas realizadas al bordador Santiago - con diez años de experiencia, habló de su importancia. Además del holán, las conocidas como “alhajas” de la zona que, según el experto, antiguamente eran elaboradas con monedas centenarias de oro, pero hoy en día, es arriesgado ponérselas por su valor económico.

En la región se dice que “cuantas más joyas mejor”, ya que el estilo es barroco; lo sencillo no tiene cabida. En mi experiencia personal, he visto como las mujeres llevan los collares con monedas de todos los tamaños -aunque no sean de oro-, y es impresionante como pueden soportar tanto peso. Igual ocurre con los trajes de terciopelo que son bordados a mano con flores gigantes y majestuosas. A pesar de ello, las tehuanas siempre los portan con gran elegancia y una sonrisa imborrable, aunque el clima es húmedo y caluroso.

El traje de las tehuanas es único, como sus materiales y procedimientos. No solo los procesos de creación de los vestidos sino también el protocolo que se sigue para acudir a los eventos, sobre todo los más especiales, en los que se colocan muchos accesorios.

Actualmente, en los acontecimientos más especiales, se utiliza el “resplandor”, que es una de las partes más antiguas del traje -utilizado desde 1500 para eventos religiosos-. Aunque se desconoce su significado hay una hipótesis sobre su simbolismo: similitud a un destello

⁵ Enaguas almidonadas que, capa a capa, dejaban caer todo el peso sobre el cuerpo, privando de libertad a las piernas.

de la luz, similar al que se observa en santas o santos en la religión católica. Es el resultado de la mezcla de las culturas zapoteca y española, después de la conquista.

Al respecto, Luna Jiménez, doctor en Historia por la Universidad nacional Autónoma de México (UNAM) explica lo siguiente:

De la mujer istmeña se han dicho muchas cosas, inspiradas en observaciones de personas provenientes de otras latitudes a el Istmo oaxaqueño. Una carga de erotismo innato, misticismo y exotismo son algunas de sus características más destacadas, siendo sintetizadas en la tehuana: un elemento clave de distinción internacional y claro que su vestimenta es una de sus principales características. En el caso del resplandor, podríamos aventurarnos a decir que el resplandor que además de ser un símbolo del espíritu festivo de su pueblo.

Este tocado recibe varios nombres: “Huipil” grande, de cabeza, resplandor o en zapoteco “Bidani hro” y consta del holán del resplandor, el cuello y sus mangas. El holán cuelga por la cabeza, dando la impresión de un destello, que rodea el rostro. En las fiestas patronales, a finales de mayo, las anfitrionas llevan trajes de media gala de tehuana -se explicará en los siguientes apartados-. Según Guzmán (2020) Al entrar a la iglesia para la misa, antes de la fiesta, las mujeres se ponen el resplandor en honor al santo patrono de la fiesta; resalta a la anfitriona y es una muestra de respeto.

Al terminar el evento, el resplandor se recoge hacia atrás y deja a la vista la joyería y el huipil de la mujer que lo lleva. Los “huipiles” de cabeza están elaborados con encaje -que como hemos apuntado-, originariamente era enviado desde Europa a las colonias; hoy son 100% poliéster, almidonado para dar rigidez a la tela.

Asimismo, conviene destacar el peinado que llevan con el traje. No es sencillo, se compone de diferentes tipos de trenzas con listones y flores enlazadas. De gran valor estético, simbólico, cultural y social.

Otro accesorio con una historia increíble es el “xicalpextle”, especie de jícara en donde, se guardan objetos dependiendo la ocasión, por ejemplo, cuando se realizan las velas (las fiestas tradicionales de los pueblos), antes se lleva a cabo la “tirada de frutas” y las xicalpextles se llenan de frutas, dulces y banderitas de colores, símbolos de la alegría de las fiestas. Las frutas y dulces se regalan por las calles antes de llegar a la fiesta. Este accesorio empezó a utilizarse para llevar víveres, comida y otros productos locales de un lugar a otro, para venderlos en los mercados.

El “xicalpextle” es una jícara grande, artísticamente pintada, que en zapoteco se denomina “xhiigaguieh”, o “xhigarosaguieh” (jícara floreada) o “xhiigaguetta” (jícara para

tortilla). El origen proviene de Chiapa de Corzo de la calabaza. Se utiliza una técnica con laca y las herramientas (en particular el elemento del *axe*) se encontraban en el estado de Chiapas.

Al respecto dice Orozco (1946: 58)

El fondeado que le ponen a los *xicalpextle*, que puede ser rojo o de cualquier otro color, sirve para que el morro que es la materia prima, la cual es una calabaza propiamente, una calabaza muy especial; sirve para protegerlo del agua, del tiempo, de todo. Su uso era para tomar líquidos, para guardar bebidas. Los toles más grandes servían para la venta, para llevar cosas para el comercio. Ellas agarraban un trapo, el cual lo llamaban *yagual*, se lo colocaban en la cabeza y encima el *xicalpextle*. Este es amplio, es grande. Lo llenaban de cosas, lo que rutinariamente se vendía aquí, sobre todo comestibles, esa era la utilidad. Su uso se difundió tanto que nuestras artesanas llevaban toda la mercancía de toles hacia el istmo de Tehuantepec, y en sí en toda la zona de Oaxaca, pero más específicamente en Tehuantepec, y ahí lo vendían, y hasta la fecha lo utilizan mucho sobre todo como una pieza de lujo, incluso se toman fotografías con ellos y todo. Pero aquí era para utilizarlo en el comercio general. En la cuestión de los toles y los *xicalpextle*, aquí en Chiapa de Corzo, no se usan para ningún ritual; generalmente es un trabajo completamente de mujeres. Fuera de Chiapa de Corzo no se hace este tipo de trabajo de la laca, porque es un trabajo muy minucioso, pues conseguir el *axe* es muy difícil.

En la entrevista que se hizo al cronista destacó que estas piezas son creadas por mujeres en Chiapa de Corzo, para poder mover las mercaderías al istmo de Tehuantepec. Y es aquí donde se empiezan a realizar con gran belleza para los rituales. Es probable que este cambio de uso fuese consecuencia del sistema matriarcal del istmo, al identificarse las mujeres con las de Chiapa de Corzo. Así, pasaron a tener valores artísticos, rituales y simbólicos. Y es probable que sea el origen de las flores en los trajes bordados de las tehuanas. En el siguiente apartado se explicará su simbología.

2.2. Características culturales, sociales y simbolismos en los vestidos de tehuana

A lo largo de la historia en distintas culturas, los peinados han sido una herramienta clave para destacar la belleza de las mujeres; unen aspectos estéticos, culturales y sociales.

La indumentaria de las personas ha servido para establecer diferencias entre clases sociales, grupos o culturas. Los vestidos representan la vida de las personas.

Hay que tener en cuenta qué al carecer de la escritura, la comunicación visual, mediante el tatuaje con un código preciso de formas y colores, permitía a los pueblos primitivos leer sobre el cuerpo semidesnudo del individuo informaciones relativas a su grupo, sus actividades o funciones. Pero además de ser un medio de reconocer la propia identidad, el tatuaje, como la pintura corporal, tenían una función mágica y religiosa y, sobre todo, si era rico y variopinto, una misión ornamental aumentando la belleza y el encanto de la persona (Squicciarino 1990: 58).

Igual ocurría con el traje o los tocados. Tenían un código que se expresaba en su forma o material. Dependiendo del evento, el material para su elaboración era diferente; tienen una estética que se relaciona con un significado intrínseco, valorativo y comunicativo dentro de la sociedad (entrevista realizada al cronista de Chiapa, el doctor Vargas Domínguez, 2014).

Por lo tanto, es necesario aclarar que las istmeñas utilizan dos tipos de tocados: los elaborados a través de naturaleza, de flores, con un sentido estético y comunicativo y el segundo, se crea a partir de un listón que se enlaza con el cabello y depende de la vestimenta que se lleve, el propósito y el contexto social.

En la estética del tocado natural se tiene en cuenta el vestido para la combinación de colores mediante flores gerberas y otro tipo de flores. Sin embargo, pueden variar según el gusto personal y así el diseño del tocado puede estar hecho con flores de diferentes tamaños y colores que complementen o contrasten con el huipil y la enagua.

Como bien afirma Mukarovsky (1997: 101):

La *función estética* es uno de los factores más importantes de la actividad humana: cualquier acción humana puede estar acompañada por ella y por cualquier cosa que pueda llegar a ser su portadora. [...] [es un] codeterminador del comportamiento humano respecto a la realidad; así, por ejemplo, al producirse cambios en la jerarquía de las funciones de un objeto determinado, la función estética actúa de manera que se adhiere a la nueva función dominante y la refuerza llamando la atención sobre ella y elevándola por encima de las demás. [...] Es así como la función estética se integra en los procesos sociales.

En la imagen (fig. 1) se puede identificar a una mujer (la autora de este proyecto) vestida con el traje tradicional istmeño, compuesto por la enagua con un holán y un huipil de cadenilla de base color vino con figuras bordadas con colores amarillos y negros. El tocado, al lado izquierdo de su cabeza, está compuesto de lazo negro, con flores rosas y amarillas de diferentes tipos, que contrastan con la vestimenta.

Las flores se colocan según el tamaño y el contraste que se quiera dar, alternando los colores o colocándolas de la más pequeña a la más grande.

Sin embargo, estas no son las únicas razones por las que las flores se colocan de esta manera; su posición tiene un significado para la sociedad tehuana. Si el tocado se encuentra al lado izquierdo significa que la mujer no tiene compromiso, es decir, es soltera, y son “señoritas”. En el caso contrario, si están en el lado derecho, es una “señora”, en otras palabras, se encuentra comprometida o casada.



Figura 2 María José Márquez Zaldívar con traje de cadenilla, Santo Domingo Tehuantepec, Oaxaca, México, 2016.
Fuente: foto autora

De la misma forma, sucede con las dimensiones de las flores de los vestidos bordados con flores; si es una mujer soltera, el traje deberá tener flores pequeñas, reflejo de su situación sentimental. Esta curiosa manera de comunicar -desde el siglo XIX- nos indica que si viste un vestido de tehuana bordado con flores grandes es una “señora”.

En el lado derecho lleva su “huipil” grande y su “xicalpextle” o como a mí personalmente me gusta llamarlo, el “bolso tehuano”. También cuenta con una amplia historia que se remonta a la prehistoria. La palabra quiere decir “jícara” en náhuatl y en zapoteco “*xhiigagueta*” que significa “jícara para tortillas” y en Chiapa de Corzo, donde se originó esta pieza, se le llama como “tol”.⁶

Se realiza con una calabaza, a la que se quita la pulpa y se deje secar. Se adorna con laca o maque con una técnica que ha perdurado desde la época prehispánica hasta la actual. En el proceso se utilizan elementos como el “axe”, una especia de crema sacada de la cochinilla; “[...] esta grasa se extrae de unos insectos a los cuales las artesanas llaman *nin* (*Llaveia axin*), mediante métodos de ebullición, trituración, filtrado y

⁶ En Chiapa de Corzo, si el tamaño de la jícara es pequeño se le denomina “tol”; si es más grande, también se le llama *xicalpextl*.

desechado”. También se utilizan polvos de roca como el caliche y el tizate y colorantes el caliche y el tizate y colorantes. La técnica de lacar es sencilla, se pule el “xicalpextle” con la mano, superponiendo capas de grasa y tizate, hasta cinco capas. A continuación, se le añade el colorante con el color base del recipiente con tierra y así se forma una capa en la pieza que se combina con una pulida de “axe” hasta formar tres capas, Para finalizar se saca brillo mediante su limpieza con un pedazo de algodón y se dibujan las flores con un pincel o con los dedos.

Es de interés resaltar que esta técnica se desarrolló al mismo tiempo que en China y Japón, pero conviene resaltar que los pueblos asiáticos y mesoamericanos no habían tenido ningún contacto; no lo tendrían hasta después de la conquista. Es verdad que: “las lacas mexicanas, que pueden ser parte del fenómeno llamado paralelismo o convergencia evolutiva del pensamiento humano, tiene una diferencia básica de las orientales: la materia que sirve de base a este esmalte bruñido es de origen animal, mientras en las lacas orientales es vegetal”.

De esta forma el “xicalpextle” va evolucionando de objeto de uso diario a ser una pieza importante entre las mujeres zapotecas del istmo, comunidad matriarcal, independiente, elegante y fuerte.

Para Romandía de Cantú (1976: 41)

El ejercicio del equilibrio es cosa normal en el istmo de Tehuantepec. Todas las mujeres cargan sus *xicalpextle*, llenos de frutas o de flores en la cabeza, con gracia y donaire. Esto es lo mismo en la vida diaria, cuando transitan por las calles, que, en fiesta, cuando salen a los convites florales. Al decorativo *xicalpextle* que las mujeres istmeñas llevan casi siempre en la cabeza por costumbre, se debe la atractiva erección del cuerpo que ellas han sabido conservar con orgullo.

Es evidente que existe una conexión estrecha entre la vida de las tehuanas, los bordados de sus trajes, los dibujos en sus “xicalpextle” y sus rituales sociales como la virginidad. En diferentes sociedades se ha comparado, a nivel cultural y estético. la mujer con las flores y este caso no es una excepción. Actualmente el “xicalpextle”, se encuentra en desuso por la incorporación de materiales sintéticos más económicos.

Esta naturaleza comunica mensaje como bien explica John Sthephens (1984):

La naturaleza debe de ser expresada en símbolos; la naturaleza es conocida mediante símbolos que son, a su vez, una construcción sobre la experiencia, un producto de la mente, un artificio o producto convencional (p. 169).

En conclusión, la indumentaria que las tehuanas portan tiene un sentido altamente vinculado con la belleza y la estética, que al mismo tiempo refleja su situación sentimental en ese momento de su vida, es decir, tiene un valor social. Por otro lado, el otro tipo de peinado o tocado que utilizan las mujeres istmeñas está en consonancia con el evento al que acude y el tipo de vestido que lleva.

El tocado de trenzas, el tocado en moño y el tocado de bola son los tres tipos más comunes. El uso de estos tocados va más allá de modas; significan pertenecer a una sociedad e identificarse con unos modales, códigos y formas de vida ante la comunidad. La forma de vestir de la mujer tiene unos códigos visuales, diferencia y transmite significados sociales.

El primer tocado es el de trenzas, que se elabora con un lazo de 10 cm de ancho, que se enlaza con el cabello de la mujer creando trenzas y finaliza con un moño. Este lazo o listón se debe conjuntar con los colores del huipil -colores iguales, parecidos o con colores complementarios-. Este tipo de peinado se suele usar con el traje de Rabona, el traje de Costura o con la enagua de Holán. Las trenzas suelen usarse principalmente por la comodidad y necesidad, pero también tienen connotaciones culturales.

El segundo, el peinado de moño que tiene esta forma debido a que envuelve el pelo en la parte de arriba de la mujer. Se crea a partir del propio cabello, a través de dos trenzas y un listón que las une, formando una especie de corona en la parte superior, donde en ocasiones se coloca una moneda de oro como adorno, para destacar el encanto y el resplandor de quien lo lleva.

El tocado de moño comúnmente se utiliza con el traje de Galón. Estos tocados tienen que complementarse con el tocado “natural” que -como se ha comentado- indica la situación amorosa de la mujer.

Tanto el tocado de moño y como el tocado de trenzas, se combinan con la paleta de colores del huipil y la enagua con los listones y las flores.

Por último, el peinado o Tocado de Bola, tiene el mismo procedimiento con las trenzas en la parte baja de la cabeza de la tehuana, la diferencia radica en la parte de enfrente, donde se elabora una especie de bola, abultando el listón con horquillas y alfileres. Este peinado acompaña comúnmente al tipo de vestido traje boprdado.

Como la mayoría de los componentes del traje de tehuana, los tocados aportan una gran riqueza estética, visual, cultural e histórica. Es una forma de expresión milenaria y única dentro del arte popular que ha creado una tradición inigualable. La forma de vestir de las mujeres en el istmo de Tehuantepec aporta una gran elegancia, glamour, originalidad y misticismo a la vida cotidiana de la región.

2.3. Tipos de trajes de tehuana y la utilización de cada uno de ellos en la vida cotidiana.

2.3.1. ¿Qué tipos de vestidos de tehuana existen?

2.3.1.1. La Rabona

Consiste en una prenda de gasa que consta de un holán elaborado con su misma tela. En sus inicios, esta prenda se elaboraba con telas estampadas, sin embargo, de igual manera, se pueden ocupar telas lisas. La Rabona se utiliza de diario por su sencillez, pero en ocasiones se lleva en festividades como las Calendas que son los recorridos que se realizan para ir de la iglesia hacia el baile velorio, donde se disfruta de música tradicional y gastronomía local, en las calles del barrio, bajo techos provisionales creados con palmas secas y decorados con hojas de plátano y banderitas de papel picado de distintos colores. Estos festejos se celebran en honor de los santos cómo, por ejemplo, Santo Domingo de Guzmán, patrono de Santo Domingo Tehuantepec.

Este tipo de vestido, por lo general, se usa para eventos religiosos o fiestas. En las festividades tradicionales tienen que asistir a la iglesia, antes de la fiesta de los barrios, con vestido de día, elegante para la misa y la fiesta de la parroquia o distrito. Pero salvo en la fiesta del barrio, no se puede utilizar la Rabona.

2.3.1.2.El traje de Listón

Hay dos estilos: los lisos y los estampados. Debido a su sencillez tienen que ser de una tela sencilla como el algodón con decoraciones de listones de seda. El artista Gilberto nos explicó que desde sus inicios fue así, sin embargo, en la actualidad, se han comenzado a utilizar cintillas y con holanes de blonda. Los diseños consisten en colocarle los listones a gusto personal siguiendo la forma cuadrada del holán, sin perder el detalle de distinción, es decir, el hecho de que ninguno de estos vestidos sea igual a otro, aunque se realicen con la misma

técnica. Estos trajes normalmente se portan para el día a día y para eventos casuales.

2.3.1.3.El traje de Galón

El traje de Galón tuvo su esplendor en 1900. Fue el primer traje de gala de la tehuana y tuvo su origen en telas brocadas, que venían de otros países como España o Francia. Para identificar un traje de tehuana de este tipo debe tener, una tela brocada decorada con galones con cristales, piedras, lentejuelas, que les dan brillo. Los materiales que se utilizan son los galones y tela brocada cosida en la enagua y en el huipil, a mano o a máquina.

Es habitual, que las cumpleañeras o las mayordomas, que son las anfitrionas de estas fiestas porten este tipo de traje, para distinguirse de los demás. Los trajes tejidos y bordados son de media gala.

2.3.1.4.El traje de Costura

Su elaboración es mediante una máquina de gasas que no utiliza carrete. El traje de Costura se caracteriza por su técnica geométrica, que en al principio se realizaba mediante una técnica de golpecitos en el momento de coser el traje. Después, se comenzó a complicar con diseños y estilos más complejos. Existe varios tipos: las de golpe y cuadro, puro golpe, cola de pescado, el sentado frente sentado, el sentado volteado, puente y muchas más, pero las más complicadas fueron la tutencame y la jaibera, nombres dados en honor de las mujeres que vendían jaibas. En el último tipo mencionado se pueden usar telas finas, lisas o brocadas.

Los trajes de costura normalmente se utilizan para las Velas (fiestas tradicionales en el Istmo de Tehuantepec) debido a que es más de gala que los trajes anteriores.

Es importante resaltar que el traje de gala de la tehuana no solo es el traje de terciopelo con múltiples colores. Como se ha mencionado, es el traje de media gala que se puede complementar con el fleco de gusanillo, el cual es un fleco de importación, que le da un toque especial y lo convierte en gala completa; lo llevan las personas importantes de la fiesta, como la mayordoma. Además, la tela base, es decir, el terciopelo no tiene que ser negro, aunque en origen los huipiles fueron negros pero las enaguas podían ser de distintos colores, lo que realmente unía al huipil y la enagua, eran las flores que llevaban ambos.

Los colores básicos -establecidos por autores como Covarrubias- son: guinda, bermellón, aceituna, negro, pero en la actualidad cuando vamos a una fiesta se ve hermoso porque hay de todos los colores.

2.3.1.5.El traje de Tejido

El tejido se realiza a mano con una aguja de gancho que crea una especie de gasitas formando las flores. Esta técnica comenzó utilizando colores básicos, es decir, no se rellenaban las imágenes bordadas, ni tampoco se matizaban. Solo se hacían de acuerdo con el color de fondo que tenía la tela.

Así lo explica el bordador y maestro Gilberto:

Por ejemplo se le ponía las flores amarillas con el contorno rojo si era verde la tela entonces se le llenaba por ejemplo amarillo, con el contorno negro o contorno rojo pero si la tela era negra lo mismo se arreglaba de rojo o se llenaba de amarillo pero con el contorno rojo y si era rojo se le ponía contorno amarillo es decir eran como los contrastes porque los únicos colores que se ocupaban en el amarillo el rojo y el negro nada más después bueno pues ya vinieron los colores ya vinieron los matices ya y entonces se le dio vida ya con ese colorido que actualmente conocemos”

2.3.1.6.Traje de Bordado

Por último, surge el traje bordado, que se creó con una aguja chica. En sus orígenes se utilizó tela de terciopelo, pero después tela como el charme, aunque actualmente no se utilice.

En la entrevista con el artista y maestro de Santo Domingo Tehuantepec, Gilberto Martínez Fabián, el 26 de junio del 2022, nos indica que:

en nuestra colección privada tenemos trajes de desde 1900 hasta 1965 y ahí es donde empezamos a conocer un poquito la cuestión de las técnicas y sobre todo las telas que usaban. Entonces hemos encontrado costuras hechas en terciopelo, bordados también en telas como Charmes, como el flat pero su técnica es igual, a mano. Se hace a mano, pero se elabora a diferencia del tejido esta se elabora con aguja delgadita que se borda hebra por hebra. Entonces igual lo mismo, aquí si ya por la evolución de la época, ya se van a encontrar todos los colores y ya se ocupan todos los matices

Es importante destacar, que el color brillante de las flores de los vestidos viene dado por una técnica en la que los colores se van acomodando según sus contrastantes, con el fin de ir estableciendo una armonía. Estas minuciosas y perfectas combinaciones dan como resultado unos trajes preciosos.

CAPÍTULO 3

Historia del traje de tehuana

3. Origen

El cronista Jiménez Celaya explicó que la tradición de *xicalpextle* en Tehuantepec comenzó con su uso en el mercado; las mujeres se colocaban la jícara elaborada a partir de la calabaza en la cabeza lo que les obligaba a mantener la espalada erguida y la frente en alto para poder mantener el equilibrio del recipiente. Su elaboración -como hemos indicado- era sencilla. Consistía en sacar la pulpa y semillas, dejarla secar y no se pintaba. Pero en el estado vecino de Chiapas si se decoraban; este tipo de *xicalpextle* llegaría a Tehuantepec.

Ramírez Pineda, director de la Casa Cultural de Juchitán, explicó en la entrevista realizada por Oscar Rubelio qué, desde hacía siglos, la zona zapoteca del istmo había mantenido una relación comercial estrecha con Chiapas y Guatemala por su proximidad, en donde se decoraban y laqueados, tradición muy arraigada en Chiapas, que no se da en Tehuantepec o Juchitán. Es decir, la incorporación y adaptación del *xicalpextle*, como lo conocemos hoy en día, fue consecuencia de los intercambios comerciales entre ambas regiones. Convivio de manera paralela en ambas zonas y no fue hasta el siglo XIX cuando se incorpora en el traje de las tehuanas. Estas tradiciones, como el uso del *xicalpextle*, se siguen manteniendo en las fiestas de las Velas, en donde también se realizan costumbres musicales, gastronómicas y rituales como el Tanguyú.⁷

El origen de estas piezas laqueadas se remonta a la época prehispánica, como lo confirma el hallazgo de 1979 en la cueva de la Garrafa en Chiapas, que también dio a conocer sus motivos artísticos y rituales. En ellas se encontraron restos de humo por lo que se supone que su uso fue con carácter funerario, asimismo, los dibujos que se ven plasmados están relacionados con dioses (fig. 2) en donde los dibujos se relacionan directamente con el dios Tezcatlipoca, un dios supremo para los Aztecas.



Figura 3. Calabazo natural maqueado o pintado. Museo de Antropología e Historia, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas- Fuente: Reproducción fotográfica del archivo fotográfico de la BNAH del INAH, folder REV A.V. 76.

⁷ Representación de la mujer tehuana en barro elaborada por las artesanas del barrio de Bixana. En un principio, figura que se les entrega a las mujeres cuando bailan el son del Tanguyú durante las fiestas.

Conviene resaltar que los xicalpextle, perduraron durante la época novohispana, sin embargo, no se libraron de las modificaciones, debido a la estrategia de Cortés de eliminar los signos de ídolos que no procedían de la religión cristiana. La imposición de esta nueva religión entre los indígenas, provocó una respuesta defensiva a través del simbolismo oculto en el arte. Esto también ocasionó que se introdujeran nuevos dibujos con motivos cristianos en los xicalpextle, relacionados con la flora, fauna e incluso con la mitología.

Es evidente que la riqueza de los indígenas se veía reflejada en sus obras y en su materia prima, como es el caso de sus huipiles, colorantes, en la exportación de la grana cochinilla, entre otros. Lo cual se confirma en registros como, por ejemplo, “En documentos indígenas como el *Códice Mendocino* y *La matrícula de Tributos* aparecen los nombres de los pueblos que pagaban tributo periódico, en jícaras pintadas, al Imperio azteca. Sahagún y otros cronistas describen la técnica de pintura de esta artesanía aborigen. (Rubín de la Borbolla 1962: 10)

Varias de las obras realizadas en América se empezaron a llevar a Europa para colecciones. En opinión de Romandía de Cantú (1976: 43):

El Museo de América en Madrid guarda cuatro enormes bateas ejecutadas en Michoacán; son extraordinarias en su género, tanto porque proceden del siglo xviii, periodo del cual quedan poquísimos ejemplares, como por los motivos que las decoran. Una de ellas tiene escenas del Quijote, rodeadas por una cenefa con motivos de flora michoacana, otra lleva temas mitológicos tomados de modelos europeos. La tercera está compuesta por una cenefa de nueve fajas concéntricas con flora indígena tarasca, y la cuarta destaca por sus escenas campesinas y de cacería.

Es en el siglo XIX, después del uso de la jícara por intercambio cultural entre el Istmo y Chiapas de Corzo, se incorpora e inspira el bordado en los trajes de tehuanas.

En 1929, Tina Modotti retrata a distintas mujeres con xicalpextle colocados en los altos de sus cabezas. En estas imágenes se observan los trajes de tehuana, los conocidos como Rabonas, sin ningún tipo de bordado, pero el xicalpextle con decoraciones florales; se representa a la mujer indígena con fuerza y capacidad para aguantar y sostener todo.

En el “El xicalpextle” *El ritual amoroso y complemento del huipil [...]*” se deduce que las flores del huipil, provienen de la inspiración del *xicalpextle*. Esto gracias al trueque entre la zona istmeña zapoteca y la chiapaneca.

Para Dana L. Everts (1990: 70)

La forma y el estilo de las flores bordadas derivan de los mantones españoles que se basan en diseños chinos importados. El origen predominantemente europeo del moderno bordado del traje es evidente en que la mayoría de las flores bordadas en el conjunto no son las especies locales de flores. Rosas, orquídeas, lirios, gladiolas y claveles bordados que cubren el traje zapoteco del istmo, ninguna de estas especies es nativa de la región [...] En resumen, aparte del estilo huipil de la blusa y el tocado, el traje moderno bordado es una adaptación de fuentes españolas, francesas y chinas. Independientemente del hecho de que la mayoría de las flores bordadas no son especies locales, es significativo que estos diseños se adoptaron tan fácilmente por el zapoteco del istmo.

En efecto, las flores que se ven en el traje no se encuentran en el istmo, pero sí en el estado Chiapaneco, por lo que se deduce que pueden ser influencia directa de las piezas laqueadas en Chiapa de Corzo.

Desde la época novohispana, México sufrió un intercambio cultural constante y profundo. La cultura europea se implantó con fuerte influencias artísticas y tradiciones clásicas. De igual forma, llegaron influencias de otros países como China y Japón. Los *xicalpextle* son una representación de estas adaptaciones y mezclas que la cultura mexicana ha tenido. Incluso se puede aludir al arte *namban*, técnica japonesa empleada en piezas asiáticas. Sin embargo, las flores que se encuentran en los *xicalpextle* son distintas a las de estos objetos de Oriente.

Everts explica que las flores en los bordados no eran originarias del istmo de Tehuantepec, pero sí de la región colindante de Chiapas. Asimismo, los *xicalpextle* que llegaron al puerto de Salina Cruz desde Chiapas son piezas con el mismo tipo de flores. Las especies florales que se plasman en los *xicalpextle* eran las que se bordaban en la comunidad chiapaneca como son el caso de los claveles, lirios, orquídeas y rosas. Debemos volver a insistir en la conexión y el intercambio comercial entre ambos estados, pero se fueron realizando adaptaciones y mezclas entre ambas culturas.

Es imprescindible destacar que las flores bordadas en las enaguas, huipiles tehuanos y *xicalpextle* chiapanecos son las mismas, no solo los tipos de flora sino también los tamaños, la estética y el estilo. Hecho que confirma el experto Ortiz Rojas, investigador de Santo Domingo Tehuantepec, en una entrevista para la investigación acerca de los *xicalpextle* por Rubelio Ramos, en 2014.

Las flores que están pintadas en los *xicalpextle* son casi las mismas que se ponen en los trajes de las tehuanas. Las flores realzan el traje de la mujer tehuana, porque como le digo, es la misma flor que trae el *xicalpextle* y el bordado que trae la tehuana. También depende de la festividad en que se ocupa el *xicalpextle*. Por ejemplo, en *la tirada de frutas*, llevan las frutas y unas banderitas de colores que también realza al *xicalpextle*. Las banderitas de colores significan la alegría de la fiesta. Todo lo que aporta en la cabeza de la mujer tehuana, viene a realzar el traje, como el *xicalpextle*. Anteriormente la mujer tehuana no llevaba nada, era el puro cabello; a veces rizado, a veces amarradito, pero ya poco a poco nacieron las trenzas, pero no se usaba el listón, únicamente así la trenza así al natural. Pero ya cuando sale el listón con Juana C. Romero, trae ella el listón y la mujer tehuana comienza también a traer el pañuelo. Todo eso son aditamentos para el traje de la mujer tehuana, para realzar su belleza.

A modo de conclusión, las flores bordadas en los trajes regionales de las mujeres zapotecas del istmo tienen su origen por la influencia de los *xicalpextle* traídos de Chiapa del Corzo. Sin dejar a un lado, la influencia que tuvo la llegada de telas extranjeras como el mantón de Manila (capital de Filipinas), la seda de Andalucía y el encaje de Holanda para los holanes, de ahí su nombre.

Por otro lado, Juana Catalina, quien vivió en Tehuantepec, introdujo en la comunidad nuevas telas de países asiáticos y europeos. Además, impulsó la calidad de las telas en el istmo. Sin embargo, no se puede afirmar que estas telas hayan tenido una influencia directa en los vestidos de tehuana.

Para Chassen-López (2014: 307):

El satén, terciopelo, o falda de seda del traje de gala siempre tenían un gran holán (volante), por lo general de encaje. Esas amplias faldas victorianas podrían ser bordadas con diseños de flores pequeñas, muy probablemente copiadas de sedas chinas, y más tarde adornadas con diseños de cadenilla. Juana Moreno Romero declaró que su tía abuela [Juana Catalina Romero] introdujo tanto el terciopelo como los flecos de oro para ser usados en los hombros y en la caída sobre el pecho, un hecho corroborado por otros autores. El padre Nicolás Vichido Rito, un historiador local, atribuye a Romero la adición de encaje importado, sedas chinas finas y las cintas una vez que notó el impacto de todo ello en el vestido. También

presentó los pañuelos de seda, que formaban parte de la caída y coquetería de un bolsillo de la falda.⁸



Figura 3. Mujer joven de Tehuantepec, 1820.
Litografía: Claudio Linati

Fuente: <https://cutt.ly/aLeWO9Y>

Figura 4. Sin título, 1888.
Anónimo

Fuente: <https://cutt.ly/aLeWO9Y>

Se observa en la primera imagen (fig. 3) el primer retrato de una mujer tehuana en “Trajes, civiles, militares y religiosos de México”, mediante una litografía del artista italiano Claudio Linati (1790-1832), en la que se puede observar una mujer con un huipil amplio y transparente que va desde el comienzo de la cara hasta su cintura, es decir el resplandor que hoy conocemos está unido a un huipil de tela bastante más ligera que la actual. La falda está realizada en una tela de aspecto liviano y que se ajusta a la cintura de

⁸ Chassen-López, F. (2014): “The Traje de Tehuana as Nation Icon: Gender, Ethnicity, and Fashion in Mexico”, *The Americas*, núm. 2, 2014, p. 307. La traducción al español es mía, el original dice: “The satin, velvet, or silk skirt of the *traje de gala* always had a large *holán* (flounce), generally of lace. These wide Victorian skirts could be embroidered with small designs or flowers, most likely copied from Chinese silks and later adorned with *cadencia* designs. Juana Moreno Romero stated that her great-aunt introduced both velvet and gold fringe to be worn on the shoulders and fall over the breast, a fact corroborated by other authors. Father Nicolás Vichido Rito, a local historian, attributed the addition of imported lace, fine Chinese silks, and ribbons to Romero when he noted her impact on dress. She also introduced the silk scarves, which now fell coquettishly from a pocket in the skirt”.

la mujer. En esta imagen destaca que la indumentaria de las mujeres tehuanas en 1828 no tiene las características flores de hoy en día y resalta la ausencia del xicalpextle, al no haberse asentado todavía en la costa zapoteca de Oaxaca.

En 1888 el libro “Ciudades antiguas del Nuevo Mundo” de Désire Charnay (fig. 3) aparece por primera vez una enagua hasta el ras del suelo, con los pliegues que prevalecieron hasta la actualidad. Asimismo, destaca la falta de flores y la jícara floreada. En esa época las mujeres utilizaban canastos de mimbre y ollas de barro.

A finales del siglo XIX, Frederick Starr publica “Indians of Southern Mexico: An Ethnographic Album” en donde aparecen imágenes de mujeres zapotecas del istmo vestidas con un *huipil* grande, con faldas enrolladas a la cintura y con holanes de gran tamaño, que se inician al principio de los frentes y se pliegan por la parte de los lados y de atrás. De igual manera, las mujeres visten telas sin bordados florales y sin xicalpextle.

La belleza de las mujeres zapotecas del Istmo de Tehuantepec impresionó a los distintos artistas, que llegaron a esta parte del mundo para plasmar su elegancia, fuerza y los trajes que vestían. Tal fue así, que Charles Brasseur las comparó con diosas como Isis o Cleopatra. No fue hasta a principios del siglo XX cuando se empezaron a bordar flores, grecas y otras figuras geométricas en los huipiles, creando una forma cuadrada a los lados del *huipil* con estas siluetas. Al mismo tiempo el uso del *xicalpextle* floreado se hace más común (figs. 5 y 6).

Como cometa Margarita Dalton (2008):

Los procesos de evolución del traje son múltiples y variados pero lo que no ha cambiado es que en su mayoría se adornen con flores; también hay huipiles y trajes de cadenilla con dibujos geométricos que abstraen la naturaleza de la región. Las flores son una referencia directa a la naturaleza, tienen que ver también con esta alusión a la vida y la fertilidad. Las flores de los vestidos son inmarcesibles y esta vida continua permanece en el vestido lo que recuerdan de esta historia del vestido y

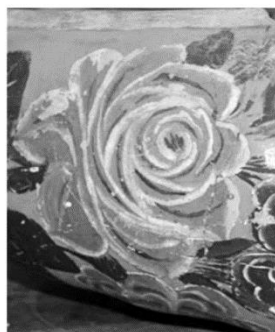


Figura 5. Detalle. Rosa del xicalpextle, siglo XX, Exconvento dominico siglo XVI, actual Casa de la Cultura. Santo Domingo Tehuantepec, Oaxaca. Fuente: fotografía de Oscar Rubelio Ramos Gómez



Figura 6. Detalle: rosa, huipil tejido a mano. Jesús Alberto Tejeda Martínez. Archivo de la familia Tejeda. Santo Domingo Tehuantepec, Oaxaca. Fuente: Oscar Rubelio Ramos Gómez, 2014

dónde y cómo se luce, es muy variado.

En el anexo 2 del *xicalpextle. El ritual amoroso y complemento del huipil de las mujeres tehuanas*, obra de Rubelio Ramos Gómez se hace una comparación entre las flores de *xicalpextle* y las flores en los

vestidos de tehuana; se analizan las claras similitudes de las rosas, orquídeas, lirios, gladiolos, claveles, margaritas, flores de mayo y ramas, polen y hojas. Especies originarias de Chiapas, origen de la jícara floreada y laqueada.



Figura 7 Vestimenta utilizada en el continente asiático a principios del siglo XX. Fuente <https://cutt.ly/aLeWO9Y>

Sin embargo, existen otras hipótesis, que afirman que el huipil floreado proviene de la influencia asiática; no se debería descartar. A mediados del siglo XIX, el pequeño puerto de Salina Cruz recibía algunas embarcaciones procedentes de Asia y otros puertos del Atlántico. Además, a finales de 1800 y principios de 1900 en Oriente se empezaron a utilizar trajes con flores bordadas (fig. 7). Al mismo tiempo, en el siglo XX, se empiezan a realizar trajes de tehuana bordados, que se retratan en las fotografías de Tina Modotti o en los fotogramas de Sergei Eisenstein.

Después de la Independencia y la Revolución se produjo un renacimiento del arte mexicano y popular. Según Comisarenco (2008: 171) “el interés estético y simbólico de las bellas mujeres del istmo, con sus vistosos trajes y sus formas de vida más independientes y libres, ya estaba bien establecido en la imaginería de algunos de los más destacados artistas del renacimiento mexicano”.

La construcción del ferrocarril y del puerto de Salina Cruz, estrechamente ligados, lo potenciaron y el presidente Porfirio Díaz. En 1905 el ferrocarril ya estaba en activo con el objetivo de complementar las conexiones entre los puertos del Océano Atlántico en Coatzacoalcos y Pacífico en Salina Cruz; se finalizó su construcción en 1907.

A partir de la modernización del puerto de Salina Cruz, el impacto comercial y de pasajeros fue notable con la llegada de embarcaciones de carga, procedentes del Atlántico destino Pacífico y viceversa, y locales, aumentando un 93,26% entre 1907 y 1909. Significó la llegada de toneladas de carga al puerto y personas del otro lado del mundo. Toda esta actividad disminuyó en 1930 por la apertura del Canal de Panamá.

En 1937 María Estela Ruiz Velázquez, vestida con el traje regional de tehuana, fue elegida por presidente Lázaro Cárdenas para ser la imagen del billete de 10 pesos.

Con la apertura del ferrocarril por fines publicitarios de la modernización porfirista, Pearson realizó una película del evento, en donde se pueden observar a varias mujeres portando la indumentaria típica tehuana. En esta filmación se observa un traje sin flores bordadas, en donde el resplandor es la parte más llamativa y protagonista del traje.

Asimismo, se puede ver al final del traje, un holán de rigidez media en algunos casos, y en otros no. En el vídeo, se pueden observar a las mujeres tehuanas en contextos distintos, saliendo de misa o en el mercado, con el resplandor en la cabeza o el huipil de cabeza.



Figura 8. María Estela Ruiz Velázquez, con el billete de 10 pesos, en 1937. Fuente <https://www.viveoaxaca.org/2020/08/MERV.html><https://>

CAPÍTULO 4

Situación actual de los bordadores relacionados con el traje de
tehuana

4.1. El papel de las mujeres y los *muxes* en la creación y en la promoción del traje tehuana

En las familias tehuanas, aparte de los hombres y mujeres, existe un llamado tercer género que son los *muxes*. Como el señor Gilberto nos explicaba la mayoría de ellos pueden tener una tarea importante dentro de las casas y en el tejido y bordado, sobre todo, en la Comunidad colindante de Tehuantepec, San Blas. En ocasiones, en dichos núcleos familiares también, realizan trabajos de bordado y tejido, las mamas, los hijos, las hijas y hasta los padres, es decir, una cultura familiar y tradicional que se ha pasado de generación en generación.

No obstante, las mujeres y los *muxes* han sido la base de esta cultura y oficio de bordado y tejido. Además, la figura masculina es más bien un apoyo. Gracias al importante papel que han tenido en esta comunidad, tanto de las mujeres tehuanas como de *muxes*, se conservan los hermosos y únicos vestidos que han perdurado y sobrevivido durante siglos.

En la entrevista realizada Lukas Avendaño, expresa la importancia de los *muxes* en la localidad y como no se sienten identificados con ninguno de los dos géneros gramaticales; prefieren ser llamados “cariño” para evitar su uso. En palabras de Avendaño:

Es difícil describir quién es un *muxe*. Básicamente, podemos decir que un *muxe* es cualquier persona que nació hombre pero que no actúa de manera masculina.

Para el antropólogo Céspedes Vargas en su artículo “Muxes en el trabajo: entre la pertenencia de la comunidad y la heteronormatividad”:

Lo que sabemos, bajo el punto de vista occidental, es que travesti de hombre a mujer, 'transexual de hombre a mujer', gay afeminado o gay masculino parece estar incluido en la categoría de *muxe* siempre que haya un fuerte componente de identidad étnica.⁹

La mayoría de los habitantes de Tehuantepec ven a este tercer género como una bendición, ya que se dice que el hombre va al campo, la mujer al mercado y ellos se quedan en las casas cuidando a sus seres queridos. Asimismo, en la región se les conoce por ser trabajadores y emprendedores, muchos son artesanos, peluqueros, etc. Es curioso como en México uno de los países con los índices más altos de delitos contra la comunidad LGTB tenga este tipo de oasis, donde de cierta manera se les respeta y considera hasta en eventos

⁹ Entrevista realizada por BBC News, el 28 de noviembre del 2018.

religiosos y se ven perfectamente. Integrados y reconocidos. Sin embargo, aún se tiene que trabajar en la educación que se les ofrece.

Es evidente que la belleza de los trajes regionales de Tehuantepec debe también a quien los lleva. La mujer tehuana ha destacado no solo a nivel nacional, sino internacional, por su elegancia, por su forma de caminar erguida, con los canastos o xicalpextle en la cabeza, por su fortaleza. Por lo que, en el siglo XIX, comenzaron a llamar la atención de artista e intelectuales.

Es decir, esta zona de la República Mexicana, a diferencia del resto del país y de la mayoría de los países, se encontraba dirigida por un matriarcado. Ante el descenso de la población masculina a causa de los conflictos bélicos y la migración por motivos comerciales -relacionados con el desarrollo del ferrocarril- al requerirse gran cantidad de mano de obra masculina para la construcción de esta nueva infraestructura. Las mujeres, tomaron el control de la región, asumiendo puestos que normalmente serían ocupado por hombres, trabajos de ámbitos público y privado, puesto comerciales y el cuidado del hogar. Se convirtieron en protagonistas y jefes de su comunidad.

En Tehuantepec, las mujeres ya contaban con una ventaja, su independencia económica y posiciones laborales. Crearon alianzas para apoyarse las unas a las otras. Lo que no solo dio lugar a un matriarcado, que tomo las responsabilidades masculinas, sino que también mantuvieron sus fortalezas femeninas para el bienestar común y familiar.

Estaba muy adelantada para su época; llamó la atención de investigadores, fotógrafos y artistas por lo que rápidamente se convirtió en un punto de estudio y análisis para estos viajeros fascinados por su fuerza e independencia, que hoy todavía existe. Por esta razón, se registra la belleza, fortaleza y sobre todo la libertad de las mujeres; lo que para las culturas occidentales era irreal y divino.

Según Reina (2015) se llevaron a cabo estudios donde se decía que eran “mujeres bellas, arrogantes y seguras”. La autora Marinella Miano Borruso (1998) resaltó la seguridad que tenían estas mujeres, sin preocupación, vergüenza alguna “con mirada altiva, a menudo más derecha que los hombres”.

Esta cultura nunca perdió su esencia a pesar de la conquista, la gran influencia europea y después, la norteamericana.

Por último, la situación sociopolítica en el México postrevolucionario potencializará el interés por conocer, estudiar y representar a las mujeres tehuanas, ya que a cien años de la independencia de España y recién ocurrida la Revolución Mexicana, el país una vez más tenía la necesidad de redefinir su identidad. Encontraron en la Tehuana la figura perfecta de

identidad nacional, al reconocer en esta cultura su peculiar historia que fascinó a aquellos que buscaban imágenes simbólicas de “lo mexicano”.

Se afirma que “la representación artística de las istmeñas por medio de diferentes estilos constituyó una preferencia por lo nativo y los temas nacionales, que implicaban una revaloración de las sociedades indígenas” (Miano Borruso, 1998). Es de considerar que su condición femenina y el hecho de que se apreciaban como mujeres místicas o Amazonas permitió que los artistas se apropiaran de las Tehuanas con mucha facilidad. Se puede asegurar que su condición de género femenino fue un factor que facilitó que los artistas transformaran a las Tehuanas de mujeres a símbolos, como comúnmente se ha hecho con las alegorías en la tradición iconográfica europea. La popularidad de la Tehuana se comprueba en el billete de diez pesos que estuvo en circulación durante más de tres décadas, por lo que, todos los mexicanos del momento conocían su imagen.

No obstante, esta evolución de la identidad de la cultura de las mujeres tehuanas, a partir de las representaciones de personas, no provenía de ellas; hay pruebas de modificaciones de la realidad. Puesto, que ninguna de estas imágenes cuenta con una descripción pura, es decir, sin ser transmitidas a través de las creencias, posiciones o necesidades de los autores. Como se ve reflejado en obras del pintor italiano Claudio Linati, autor de “Trajes civiles, militares y religiosos de México”, las descripciones creadas por el sacerdote francés Charles Brasseur, que comparaba a las mujeres tehuanas con diosas egipcias o las obras de Diego Rivera en sus distintos murales, donde buscaba recalcar el sentimiento nacionalista postrevolución, destacar lo “mexicano” a través de la imagen de las tehuanas.

Frida Kahlo fue una clara promotora de los vestidos de tehuana, con adaptaciones personales, impulsó el reconocimiento de esta indumentaria a nivel internacional. Un ejemplo es la icónica portada de Vogue de 1937, retratada por Toni Frisell. A diferencia, de los artistas anteriores, aunque no era originaria del istmo de Tehuantepec, en cierta manera Frida se pudo haber sentido identificada con la rebeldía y libertad de las tehuanas. También las fotografías, de Bernard Silberstein y famoso autorretrato *Pensando en Diego* difundió, el reconocimiento de la indumentaria zapoteca de Tehuantepec.

Asimismo, Juana Cata fue una promotora de la cultura istmeña y del traje regional, a través de la educación y el comercio internacional.

4.2. El análisis de la situación actual del turismo existente y de los bordadores.

Oaxaca se posiciona como el quinto estado de México con mayor extensión territorial; casi 600 municipios se localizan en el sur del país y es uno de los estados con mayor riqueza cultural. Aparece dividido en ocho regiones: el Istmo, la Costa, la Mixteca, la Cañada, Papaloapan, la Sierra Sur y Norte y los Valles centrales (INEGI, 2018).

La región del Istmo ocupa el segundo lugar desde el punto de vista económico, sus 41 municipios se encuentran en dos distritos el de Tehuantepec y de Juchitán. Esta zona cuenta con el 15,9% de la población de Oaxaca, integrada por 324,403 mujeres y 304,633 hombres (COPLADE, 2017).

Tehuantepec se encuentra en el top cinco de comunidades con mayor aportación económica, en donde resalta la participación de las mujeres zapotecas en el comercio, el mercado, la producción o distribución local.

Es evidente que la manera de vestirse es una forma de expresión y distinción social, cultural económica o incluso política. Por ello, los textiles juegan un papel crucial en la comunicación no verbal y en la representación de los valores culturales, que se iguala a una información gráfica con códigos y signos que tienen un significado para la comunidad.

El traje de tehuana es en cierta manera la representación gráfica de la historia de México, en donde se refleja, por un lado, la vida y cultura del pueblo indígena y, por el otro, su fusión la cultura española.

Una de las actividades económicas más relevantes es la elaboración de los vestidos; representativos de la región a nivel internacional, con sus grandes flores bordadas con hilos de seda, los huipiles y las enaguas con accesorios fundamentales, que al igual que el traje no tienen cabida a lo sencillo y aportan aún más valor a esta indumentaria como es el caso, de las joyas de oro, el refajo y el xicalpextle (Abad, Bartolo, Puerto y López, 2014).

A partir de hilos entreteljidos en variedad de formas y colores surgen distintos, diseños y texturas que representan las destreza y complejidad de su realización. La técnica del bordado es la ornamentación más conocida en el país, que consisten en trabajar sobre un lienzo que se va atravesando con una aguja enhebrada con diferentes hilos de colores que pueden ser de: seda, algodón, lana, seda artificial o hilos industrializados. Se diferencia de los diseños de telar -más iguales-, ya que al ser hechos a mano tienen libertad de formas. La introducción de las máquinas de coser, han ayudado a incorporar detalles más contemporáneos a estas piezas, sin perder su esencia.

Sin embargo, la necesidad de comercialización ha provocado que se amplié la cartera de productos; se han creado productos bordados para venderlos como zapatos, blusas, faldas, etc.

A pesar de la existencia de programas nacionales y de apoyo a este comercio se desconoce si los artesanos se han beneficiado de su distribución.

Para apoyar a esta comunidad de artesanos desde el punto de vista social, económico y comercial es indispensable tener en cuenta, que, según el INEGI en el 2019, había 1116 unidades económicas de bordados y artesanías en el Istmo de Tehuantepec. Asimismo, conocer el funcionamiento y estructura de este comercio para desarrollar estrategias de soporte y mejora.

El problema es que existe un desconocimiento sobre las condiciones de comercialización de los productores; los artesanos compiten y sobreviven en un mundo cambiante e industrializado, donde la competencia de precios, el consumo masivo y la productividad, pone en jaque su economía familiar y cultural. Esta situación da lugar a la sustitución de productos artesanales por industriales e importados para lograr mayores beneficios lo que provoca el peligro la economía de estas comunidades del Istmo de Tehuantepec.

En palabras de Novelo (1976:19):

desde años atrás hasta el día de hoy “las condiciones de inserción de los productos artesanales se han encontrado en desventaja; los artesanos se desenvuelven en condiciones precarias y desfavorables en cuanto a los procesos productivos y de comercialización.

Se ha conseguido dar valor a los trajes de tehuana con un precio que oscila entre los 15.000 pesos en julio 2022 (unos 750 €) hasta los 40.000 pesos (1.903 euros). Conocer el target o consumidores potenciales de estos vestidos resulta complicado; muchas personas, de otras culturas, consideran el precio elevado.

La venta se suele realizar en localidades con más población como la capital del estado, lo que hace necesario el desplazamiento de los artesanos. Con el fin de evitarlo necesitan intermediarios “lo que supone un riesgo debido a que toman ventaja del número reducido de canales de distribución de los artesanos, así como de herramientas para generar una mayor ganancia personal” (Alonso, 1999).

Puesto que la mayoría de las artesanías son elaboradas por empresas MYPES y familiares, la constitución de cooperativas y organizaciones artesanales se ha generalizado, así como las vinculaciones a las ONG.

El artículo “Situación Comercial de las MYPES dedicadas a la elaboración de bordados de la Región del istmo de Tehuantepec” analiza y compara las características que tenían las unidades artesanales con las unidades de bordado del Istmo de Tehuantepec. Hay tres clasificaciones:

1. Producción familiar: la producción se realiza con el apoyo de la familia de los artesanos (Sales, 2013). Los integrantes de la familia comienzan a cooperar desde edades tempranas creando un vínculo generacional originado por la colaboración para el sustento familiar. Su logística es sencilla, no buscan la acumulación de capital, su producción está creada para el consumo.

2. Maestro artesano independiente: suelen ser personas que trabajan de forma individual y como consecuencia, realizan un número de piezas reducido; los trajes de hacen por pedido. Cuando tienen muchos pedidos contratan más personal (Turok, 1988).

3. Taller capitalista: el bordador cuenta con sus propias herramientas de producción, pero su objetivo es la ganancia de capital, por lo que contrata a asalariados para realizar el trabajo del bordado.

Los artesanos suelen tener solvencia suficiente para invertir en materia prima, pero cuentan con un reducido y complejo acceso a la financiación.

El capitalista al posicionar sus productos en el mercado mediante la planificación, gestión y distribución consigue que los consumidores los conozcan y adquieran. En pocas palabras, conoce mejor el mercado que le interesa y se organiza.

Para Díaz (2014) es relevante que los productos y servicios tengan calidad, se manejen de manera eficaz y garanticen unos ingresos fundamentales. Siguiendo a este autor conocemos las diferentes limitaciones y carencias que tienen los bordadores de Tehuantepec:

- solo 5 empresas cuentan con personales que hablen inglés (1,5%).
- el 90% de las empresas no estudian los mercados para reconocer sus capacidades.
- 41 empresas, de las 360, conocen los canales de distribución óptima para sus productos.
- el 96% desconoce las ferias de negocio.
- el 94% de las empresas carecen de página web o medio para su promoción.
- solo 6,4% conocen algún programa de apoyo del sector público para este sector.
- el 9% se preocupa por la investigación, desarrollo y modernización.

- únicamente el 11% apuesta por una formación continua.

A partir de estos resultados se puede resumir que la mayoría de los comerciantes realizan la producción, de acuerdo, a los pedidos que suelen ser de intermediarios y también, limitan la libertad de creación de los artesanos; frenan la creatividad de los creadores.

Algunos artesanos tienen poca motivación por el poco apoyo e incentivo que reciben de los organismos públicos, que, sin duda, podrían ayudar al sector con una cuantía económica mayor. Los artesanos dicen que la mayoría de los incentivos se quedan en la capital y no llegan a la región del istmo.

Estas carencias han provocado un estancamiento en los productos, una falta de diversificación o un estancamiento en las técnicas. En cuanto a las administraciones públicas se encuentran alejadas a pesar de su participación en la economía de México. Estos artesanos tienen derecho a recibir todo el apoyo económico que necesiten para conservar una cultura llena de tradiciones milenarias.

A la hora de vender, los bordadores desconocen la mayoría de las estrategias y conocimientos necesarios para su comercialización; sería muy conveniente llevar a cabo políticas de formación en marketing, creando primero una base administrativa.

En resumen, podemos indicar que, sorprende en el siglo XXI, conocer las carencias que tienen estas microempresas, ya que no cuentan con los conocimientos mínimos para el desarrollo empresarial, primordial para su desarrollo adecuado. Además, existe una falta de recursos, gestión, orientación y formación. Ahora bien, conociendo el panorama general de las empresas del país, es posible pensar que primero hay que hacer propuestas estratégicas en materia administrativa, para después, pensar en el aumento de ventas, producción disponible o diversificación del producto de manera organizada.

La comunidad podría crear grupos de productores que se apoyasen entre sí por el bien de la comunidad, región y país.

Para potenciar el conocimiento cultural de los artesanos y de los ciudadanos de Tehuantepec es importante seguir investigando para mejorar la motivación y producción. Sin duda, preservará su patrimonio de otros productos competidores o sustitutivos extranjeros o de las máquinas chinas que bordan un traje en horas, como nos ha comentado el bordador Santiago. Este tipo de producciones bloquean el mercado; ofrecen un mayor volumen de productos, de menor calidad, en menos tiempo, con materias primas y maquinaria extranjera y a un coste menor, que repercute en el mercado, la economía, la cultura y el patrimonio local.

4.3. Propuesta de conservación de técnicas, de desarrollo y promoción de un nuevo tipo de turismo en la zona.

Para lograr un turismo sostenible en el Tehuantepec se necesita partir de una gestión de recursos responsable y consciente. Esta región del sur de México cuenta con una riqueza natural y cultural envidiable, como hemos demostrado en esta investigación. Sin embargo, es evidente que la zona cuenta con una falta de recursos y nuevas políticas comerciales.

Por todo ello, primero se debe realizar un diagnóstico turístico en Tehuantepec que partiera del estudio de los recursos y elementos territoriales, clasificación y análisis, para, a continuación, poder potenciar un turismo responsable e identificar las necesidades de la comunidad. Asimismo, mediante la conservación y puesta en valor de los recursos turísticos, se podría apoyar a la comunidad local dando soluciones a los problemas socioeconómicos. Para lograrlo es fundamental que la población fuera consciente de sus raíces y del valor intrínseco de su historia, cultura y artesanías.

Es fundamental que México de más ayudas económicas encaminadas también a la formación continua de los artesanos en diferentes temas: administrativos, legales, comerciales o marketing para que estuvieran más protegidos ante el mercado internacional. Algo de lo que hoy carecen.

El crear cooperativas es una idea interesante debido a que permite a los artesanos crecer en su desarrollo, apoyarse en los mercados de manera óptima y también, repercute de forma positiva en la comunidad -no solo en sus familias-, preserva la cultura zapoteca, impulsa la economía y la educación.

Para el desarrollo del turismo sostenible es necesario diseñar actividades económicas a largo plazo, investigando posibles consumidores. También hay que encontrar el tipo de turismo que sea más conveniente para la zona y tenga el menor impacto negativo en la cultura, es decir un turismo de calidad, que encaje con la comunidad zapoteca, respetando sus costumbres y tradiciones. Por lo tanto, se tendrían que llevar a cabo estudios e investigaciones de clientes actuales, clientes potenciales, distribuidores y proveedores, factores socioeconómicos de la localidad zapoteca, etc.

La puesta en marcha de esta planificación se puede realizar mediante la creación de un museo para investigar, clasificar, promocionar y gestionar los recursos textiles tehuanos, apertura y organización de escuelas, talleres y eventos relacionados con el sector y enfocados a la comunidad local, sin excluir, la atracción de turistas. Mediante talleres y museos podrían ver a los artesanos, escuchar sus historias, mirar sus técnicas y promocionar y vender las piezas locales como se realiza con las alfombras en Teotitlan del Valle.

CONCLUSIONES

Algunas de las conclusiones que podemos deducir después de realizar esta investigación son:

- Evidenciar que el turismo cultural depende del patrimonio cultural, tangible o intangible. Un ejemplo de las representaciones del patrimonio intangible son las técnicas artesanales de los textiles; el proceso de elaboración de textiles que se produce en las comunidades.
- Comprobar que los textiles artesanales populares son símbolo de la cultura y riqueza de México. Realizados mediante técnicas tradicionales heredadas de los antepasados, que se intentan preservar para transmitir de generación en generación.
- Fomentar el turismo sustentable y, además, la salvaguarda del patrimonio cultural.
- Justificar la importancia de este patrimonio propio y único frente a una corriente globalizadora que nos lleva hacia una modernidad mal entendida, donde lo particular, típico o auténtico no se incorpora.
- Conocer los aspectos sociales y culturales de la región del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca.
- Verificar que hay muy poca información sobre los textiles del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca, por ese motivo son tan importantes las entrevistas a los actores locales artesanos y artesanas.
- Atestiguar que el Istmo de Tehuantepec, una de las siete regiones del estado de Oaxaca; tiene como actividad económica y cultural, la elaboración de textiles artesanales entre los que destacan el vestido de la tehuana.
- Comprobar que las técnicas utilizadas para elaborar los textiles han sido preservadas a lo largo de los años, como herencia de la cultura zapoteca del Istmo de Tehuantepec.
- Verificar que a pesar de la riqueza cultural con la que cuenta el Istmo de Tehuantepec, no ha sido aprovechada para elevar el nivel de vida de su población; es el intercambio comercial la principal actividad económica de la zona.
- Justificar un turismo cultural basado en conservar la industria textil artesanal del istmo oaxaqueño y como principal fortaleza la elaboración de textiles artesanales como el traje de tehuana.
- Identificar los tipos de textiles artesanales, así como las técnicas con las que se elaboran en el Istmo de Tehuantepec, Oaxaca.

- Reflexionar sobre los peligros para la producción textil artesanal del traje de tehuana como la importación de telas más económicas o las nuevas tecnologías implementadas en la industria textil de producción en serie.
- Intentar comprender que las nuevas tecnologías aplicadas a la producción textil artesanal pueden ser utilizadas en beneficio de realización del traje de tehuana.
- Evidenciar que el traje de tehuana, así como sus accesorios, son la fusión de la cultura zapoteca con otras culturas occidentales y orientales.
- Atestiguar la fortaleza de las mujeres tehuanas que han conseguido preservar su esencia cultural a pesar de todos los acontecimientos religiosos, culturales, políticos y sociales vividos.
- Se comprueba que el traje de tehuana es una forma única de contar su historia, de comunicarse mediante códigos que solo dentro de su cultura se saben interpretar adecuadamente.
- Hemos procurado conocer y exponer la importancia de proteger y apoyar a los artesanos, ya que son los perpetuadores del traje de tehuana, único y especial de la cultura zapoteca, mediante entrevistas a artesanos para conocer de primera mano sus vivencias.
- A través de la investigación se evidencia la necesidad de hacer frente los artesanos a los retos de la formación para poder adecuarse a los nuevos tiempos.
- Para terminar, se recomienda seguir investigando en la dinamización y puesta en valor de los recursos culturales propios e identificativos de una sociedad que ha pervivido en el tiempo, como es la zapoteca. En mi opinión, estos majestuosos trajes, auténticas obras de arte, representan la fuerte y firme personalidad femenina zapoteca.

Con esta investigación sobre el patrimonio textil del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca, hemos logrado visibilizar el valor patrimonial de los textiles de la cultura zapoteca, además de dar a conocer la tradición y las fiestas propias, con el objetivo de contribuir a preservar la transmisión de su artesanía textil, que consolida la identidad cultural de la propia comunidad.

Pese a su fragilidad, el patrimonio textil es un importante factor diferenciador de la diversidad cultural frente a la creciente globalización. La comprensión de este tipo de patrimonio cultural del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca, contribuye al diálogo entre culturas y promueve el respeto hacia otros modos de vida. Su importancia radica en el conjunto de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abbud, A. M. (2020-2021). *Tehuanoismo: la invención del imaginario de las mujeres de Tehuantepec*. México: Fundación Universitaria San Mateo - Facultad de Ingenierías y Afines.
- Arias Orozco, A. Y.-H. (2018). "Estrategia turística en el Triángulo del Sol: análisis con la teoría basada en los recursos y la teoría de la institucionalidad". *Revista De Ocio Y Turismo*, 1-11.
- Arandis-i-Agramunt, R. (2019). *¿QUÉ ES UN RECURSO TURÍSTICO? UN ANÁLISIS DELPHI A LA ACADEMIA HISPANA*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Bautista, S. A. (11 de Junio de 2022). *Investigación acerca los textiles de Tehuantepec*. (H. A. Molina, Entrevistador)
- Cantú, G. R. (1976). "Supervivencia de un arte". En *Artes de México El Galeón de Acapulco. 250 años de comercio con Asia*.
- Chassen-López, F. (2020). *Mujer y poder en el siglo XIX*. TAURUS.
- Cruz, G. B. (28 de octubre de 2022). *EL TRAJE DE TEHUANA: Su transformación y representación en el arte. La conformación de una imagen social entre el mito y la realidad*. Obtenido de Comité Melendre: <http://comitemelendre.blogspot.com/2013/01/el-traje-de-tehuana-su-transformacion-y.html>
- Egas Vivero, M. F. (2010). *Estudio del aprovechamiento de los recursos turísticos culturales para mejorar la oferta turística en la parroquia Santa Catalina de Salinas Ibarra, provincia de Imbabura*. (I. Gómez, Ed.) Cantón Ibarra, Imbabura, Ecuador: Universidad Técnica del Norte Facultad de Educación, Ciencia y Tecnología.
- Fabián, G. M. (23 de Junio de 2022). *Entrevista, investigación relacionada con los bordados tehuanos*. (H. A. Zaldívar, Entrevistador)
- Flores, M. D. (2018). *Recurso turístico potenciales para el fortalecimiento del turismo en el Distrito de Cabana - San Roman-Puno*. Puno: Universidad Nacional del Altiplano .
- Gobierno de México. (23 de Diciembre de 2018). "Presentación del Programa para el Desarrollo del Istmo de Tehuantepec". Recuperado el abril de 2022, de *El portal único del gobierno*: <https://www.gob.mx/ciit/articulos/presentacion-del-programa-para-el-desarrollo-del-istmo-de-tehuantepec-227166?idiom=es>
- González, M. H. (2014). *Situación comercial de las mypes dedicadas a la elaboración de bordados de la Región del Istmo de Tehuantepec*. Aguascalientes: Universidad Autónoma de Aguascalientes .
- Gómez, O. R. (2016). El Tocado de la Mujer Tehuana . *Escaner Cultural*.
- Gómez, O. R. (2018). "El xicalpextle. El ritual amoroso y complemento del huipil de las mujeres tehuanas". *Dimensión Antropológica*.
- Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España, Fundación Santa María La Real. (2021). *Guía de buenas prácticas en patrimonio cultural para Destinos Turísticos Inteligentes*. España: SEGITTUR.
- Hidalgo, N. (10 febrero 2021). *Redescubre a Juana Catalina Romero, mujer y poder*. Obtenido de Reporte Indigo : <https://www.reporteindigo.com/piensa/redescubre-a-juana-catalina-romero-mujer-y-poder/>

- Indígenas, I. (10 septiembre 2021). *Gobierno de México*. Obtenido de Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas: <https://www.gob.mx/inpi/articulos/etnografia-del-pueblo-zapoteco-del-istmo-de-tehuantepec-binniza>
- Inmaculada Piédrola Ortiz, C. A. (2017). "Estrategias innovadoras y marketing de destino para consolidar la tendencia al alza del Turismo idiomático en España". *TURISMO IDIOMÁTICO EN ESPAÑA. International Journal of Scientific Management and Tourism, III* (3), 441- 58.
- Machado Chaviano, Y. H. (2007). *Procedimiento para el diseño de un producto turístico integrado en Cuba*. Universidad Central Marta Abreu de Las Villas, Teoría y Praxis.
- María Soledad Ramírez Flores, G. U. (2019). "Situación comercial de las mypes dedicadas a la elaboración de bordados de la Región del Istmo de Tehuantepec". *Relayn*, 25-35.
- Matin, P. (23 enero 2021). "El controvertido diablo que se hace 'selfies' en el acueducto de Segovia". Obtenido de *La Vanguardia*: <https://www.lavanguardia.com/cultura/20190123/454276229094/escultura-diablo-acueducto-segovia.html>
- México, G. d. (2018). *Abren con Dxíbeu, fiestas patronales de Santo Domingo en Tehuantepec*. Obtenido de Secretaría de Cultura: https://www.cultura.gob.mx/estados/saladeprensa_detalle.php?id=35240
- Monasterio, G. P. (2020). *María Estela Ruíz Velázquez: Ninguna mujer ha estado en manos de tantos caballeros como yo*. Obtenido de www.viveoaxaca.org : <https://www.viveoaxaca.org/2020/08/MERV.html>
- Oaxaca, G. d. (2016). *DIagnóstico de la Cadena de Valor Artesanías Textil en las Regiones de Oaxaca*. Oaxaca: COPLADE.
- Organization, W. T. (s.f.). *DESARROLLO DE PRODUCTOS*. Obtenido de UNWTO: <https://www.unwto.org/es/desarrollo-productos-turisticos>
- Orozco, G. (1946). "Tradiciones y leyendas del istmo de Tehuantepec". *Revista Musical Mexicana 1946*, 58.
- Osorio, C. P. (2022). *LA GUELAGUETZA*. Obtenido de Oaxaca.gob.mx: <https://www.oaxaca.gob.mx/ageo/la-guelaguetza/>
- Patricia, B. (3 enero 2021). *Tanguyu, la muñeca de año nuevo*. Obtenido de Oro noticias, Organización Radiofónica de Oaxaca: <https://www.ororadio.com.mx/2016/01/tanguyu-la-muneca-de-ano-nuevo/>
- RAE. (15 febrero 2021). *Diccionario histórico de la lengua española*. Obtenido de Real Academia Española: <https://www.rae.es/dhle/enagua>
- Ramírez Flores, G. U. (2019). "Situación comercial de las mypes dedicadas a la elaboración de bordados de la Región del Istmo de Tehuantepec". *Relayn*, 25-35.
- Reyna, J. A. (9 junio 2022). *Investigación acerca del papel de Juana Cata Romero, como promotora de la cultura istmeña*. (M. J. Zaldívar, Entrevistador)

- Rodríguez, L. M. (2021). "Descentralización de la oferta turística como estrategia de competitividad urbana. Programas "de barrio" en Ciudad de México y Ciudad Autónoma de Buenos Aires" . *Pasos, Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, 12-19.
- Sánchez Silvia, L. A. (2010). "Salina Cruz, Oaxaca: Un puerto del Pacífico orientado hacia el mundo Atlántico 1857-1910". *Salina Cruz : XVIII Coloquio de Historia Canario-Americana*.
- Statista. (diciembre de 2022). *Participación del turismo en el producto interno bruto (PIB) en México entre 2010 y 2020*. Obtenido de <https://es.statista.com/https://es.statista.com/estadisticas/596071/participacion-del-turismo-en-el-producto-interno-bruto-mexico/>
- Suárez R. R. (2017). *Juana C. Romero, una mujer extraordinaria en la historia de México*. Oaxaca.
- Synowiec, O. (28 noviembre de 2022). *Quiénes son los muxes, el tercer género que existe en el sur de México: "Hay hombres y mujeres, y hay algo en medio"*. Obtenido de [BBC Travel : https://www.bbc.com/mundo/vert-tra-46374110](https://www.bbc.com/mundo/vert-tra-46374110)
- Terry, J. R. (20 julio de 2022). *Importancia de la gestión sostenible de los recursos turísticos*. Obtenido de Terry consultores: <https://www.terryconsultores.com/2020/07/20/gestion-sostenible-de-recursos-turisticos/>
- TORREBLANCA, F. (octubre de 2022). *Estrategias de diversificación: definición y tipos*. Obtenido de Esic: <https://www.esic.edu/rethink/management/estrategias-de-diversificacion-definicion-y-tipos>
- Ulloa, K. G. (10 septiembre 2021). "El resplandor (o huipil de cabeza): la historia de este tocado majestuoso" . *Vogue*.
Una década después, tramo carretero sigue incompleto en México. (07 marzo 2022). Obtenido de bnamericas: <https://www.bnamericas.com/es/reportajes/una-decada-despues-tramo-carretero-sigue-incompleto-en-mexico>
- Universidades, S. (31 diciembre de 2021). *Matriz de Ansoff: cómo elegir la estrategia de crecimiento*. Obtenido de Santander | Becas: <https://www.becas-santander.com/es/blog/matriz-de-ansoff.html>

ANEXO I

Entrevista a bordador Santiago realizada el día 5 de junio del 2022 en Santo Domingo Tehuantepec, Oaxaca México.

Entrevistador: Hilda Angélica Zaldívar Molina

Entrevistador: ¿Que tal Santiago? Muy buenas tardes

Santiago: Buenas tardes.

E: ¿Me podrías dar tu nombre completo, por favor?

S: sí Santiago Anatolio Salinas Bautista.

E: ¿cuantos años tienes Santiago?

S: 29 años cumplidos.

E: 29 años ¿y de donde eres?

S: Soy originario de aquí, Santo Domingo Tehuantepec, Oaxaca.

E: ¿Ya, y radicas?

S: Aquí mismo en Tehuantepec

E: Ok, Santiago. Te voy hacer unas preguntas, si serias tan amable de contestármelas. ¿Qué significado tiene para ti el traje de tehuana?

S: El significado que yo puedo darle, es que es uno de los trajes más bonitos que tiene nuestra región y que realmente es uno de los que sobresale más en nuestro propio Estado.

E: ¿Qué piensas que representan las tehuanas?

S: ¿Que representan las tehuanas? Pues mucha alegría, al portar sus trajes ya que son de colores llamativos y lucen en todo su resplandor ya que consta de otros accesorios, que acompañan al traje.

E: ¿como cuales Santiago?

S: Otra parte fundamental que tiene que llevar el traje de tehuana, es el olán blanco, que igual lleva su proceso desde la elaboración que es una tela hasta poder entiesarlo y también los que es referente a joyería, nuestros artesanos que se dedican a la creación de las joyas también tienen que ingeniar un poquito en hacer algo que no sea tan común para que ellas puedan complementar el traje, y lucirlo mucho mas.

E: ¿y esas joyas de las que nos estas platicando Santi, de que y como están hechas?

S: Anteriormente fueron de oro al igual que las monedas que trae ahorita, pero ahorita ya lamentablemente pues por la situación que vive el país ya es muy peligroso que las personas adquieran piezas de oro. Pero si eran puras monedas de oro que dicen que e algún tiempo con eso fue con lo que les pagaban a los obreros acá en Tehuantepec.

E: ¿con oro?

S: sí, así es con monedas de oro.

E: Ya, Santiago ¿Cuánto tiempo tienes tu bordando?

S: Pues como unos diez años, empecé ya un poquito grande, me llamo la atención la técnica que yo practico que es de cadeneta y me llamo mucho la atención porque como es costura recta y salen muchas figuras entonces eso era mi interés de como salían las figuras, y ya fui a aprender y me di cuenta que al trazar esta secuencia de cuadros que ocupamos para realizar este trabajo, desde un principio que pensamos que figura vamos a hacer, nosotros trazamos y con ese patrón nos vamos hasta que salga la figura.

E: ¿Qué fue lo que te impulso a bordar?

S: En sí a mi me ha gustado mucho la cultura y para que no se pierda la verdad. Me gusta y no lo veo como un trabajo, como un pasatiempo, no podría ser. Me gusta, me llama la atención y también el preservar nuestra tradición.

E: ¿Tienes algún familiar que tenga el mismo gusto por el bordado o tu estas iniciando en tu familia?

S: No, yo estoy iniciando, nadie de mi familia se dedico a esto, mi abuela si se dedico a otro tipo de artesanía, pero nada que ver con el bordado, solamente a mi fue quien me intereso esa técnica de bordado.

E: ¿Cuántas técnicas hay para el bordado de tehuana?

S: Hay el de aguja pequeña, que normalmente conocemos, que se llama, bordado a mano, hay otro que se llama tejido de gancho, que igual tienen que estirar la prenda en el bastidor para poder realizarla, pero es con una aguja de ganchillo, el otro sería el de cadenilla que conocemos que ya es con una maquina antigua. Así es.

E: ¿La descripción de estas más explicita de estas técnicas? ¿a que le llamas bastidor por ejemplo?

S: el bastidor es parecido a un catre, es de madera, es donde pueden tensar la tela para poder bordarla, aquí le llamamos bastidor y se ocupa para tensar la tela como en otros lugares ocupan un aro para bordar. Y es mas cómodo porque realmente en un aro tendrían que sostenerlo con la otra mano. Y el bastidor consta de cuatro pies y que por si solo puede pararse, nada mas es cuestión de manipular la tela con la aguja. Con el ganchillo sería lo mismo, lo extienden en el bastidor y nada mas que aquí ya no ocupan una aguja pequeña sino una aguja de gancho

E: ¿la de cadenilla?

S: la de cadenilla se realiza con una maquina ya obsoleta que pueden tener hasta mas de cien años la maquina y ya no se esta fabricando, pero hoy en día se utilizan una maquina de costura recta que tiene punto de cadeneta.

E: ¿Qué tiempo te llevas en la confección de cada uno de tus trajes?

S: el bordado lleva de 3 a 4 meses viéndolo como un trabajo diario, aplicándole muchas horas para poder avanzar, el de ganchillo llevaría como unos dos meses y de cadenilla llevaría como un mes o mes y medio, es un poquito mas rápido el proceso.

E: ¿Me podrías describir los materiales que ocupas para la confección de cada técnica y las herramientas?

S: ocupamos hilos de algodón en diferentes gamas de colores, que sería para el bordado y pues la aguja normal y también podemos bordar sobre terciopelo que la verdad se ve muy hermosos o sobre raso de novia o algunas otras telas, que sean resistentes que no se deterioren al paso de los años y pues es lo mismo para el de gancho.

E: con estos diferentes procedimientos y materiales que tienen los trajes regionales, ¿para que eventos, como se ocupan, hay un traje para eventos diferentes nos podrías ilustrar con esa duda?

S: realmente la tehuana tiene un tipo de traje para cada evento ya sea para estar en casa, para ir al mercado, ir a una misa, ir a un día de fiesta o ir a una vela. Para estar en casa normalmente ocupan lo que normalmente conocemos como en agua de cuchilla o circular o hasta una rabona, al igual pueden ocupar una rabona para ir al mercado o la enagua de cuchilla, ya para ir a una fiesta pues ya todas van de olán tieso y podrían ir de traje bordado o de cualquier tipo de traje con sus diferentes variantes que como les explicaba es el de bordado, el de ganchillo, el de cadenilla que nosotros lo conocemos como traje de costura o hay un igual que fue el

primero de los trajes aquí en este caso no se bordaba sino que eran unas aplicaciones a las que llamamos galones pero igual se puede ocupar para ir a una mayordomía como para ir a una vela.

E: ¿Santi nos puedes explicar que son las mayordomías? minuto 9:30

S: ¡ah, ok! Las mayordomías aquí en Tehuantepec, son con símbolos religiosos ya que veneramos algún santo patrón y pues las velas ya no son con motivos religiosos, pero ahora si que en las velas las personas llevan sus mejores galas, alhajas, planes, lo mejor que se puedan poner.

E: ¿Santi las flores de los trajes tienen, algún simbolismo o significado?

S: SI, la artesana plasma lo que ha visto en su vida diaria, la flor que le haya gustado y lo trasmite a quien vaya a dibujar la flor para ella poder bordarlo. 10:00 min

E: ¿consideras que traje de tehuana ha evolucionado?

S: si, si ha evolucionado

E: ¿por que Santi?

S: porque bien le comento la tehuana comenzó con un traje de galón, después le siguió el tejido de gancho y enseguida el de cadenilla y seguido el de traje bordado, por eso le comento la tehuana tiene varios tipos de trajes para vestirse y de hecho el bordado es el que mas nos representa y el ultimo que se elaboro.

E: ¿cual crees que sea el papel de las mujeres y los *muxes* en la creación de los trajes de tehuana?

S: de las mujeres les ha ayudado mucho en su economía y pues en el homosexual, ha despertado como que otros tipos de diseños que igual se ven muy bonitos, pero sin sobresalir de lo que ya tenemos establecido en el traje, sin alterarlo.

E: ¿estarías tu dispuesto a dar a conocer tus técnicas de confección a otras personas?

S: si claro que si la cuestión, es preservar nuestra cultura e indumentaria.

E: ¿tu en tu taller, trabajan algunas otras personas o solamente tu?

S: de momento solo yo, si vinieron unas personas aprender, pero ya aprendieron y ya están trabajando por su cuenta ellos.

E: ¿crees que el turismo de la zona se podría complementar con turismo cultural relacionado con los trajes de tehuana?

S: pues yo creo que si podría complementarse

E: ¿porque es un traje impactante ¿verdad?

S: Así es, realmente es muy vistoso, que a cualquier persona le llama la atención ver el hecho de una tehuana vestida

E: Al parecer es el mejor traje a nivel Republica Mexicana

S: De hecho, a nivel nacional, es uno de los mas bonitos, sin discriminar a los otros trajes de nuestro país, pero el de la tehuana ha sobresalido mucho.

E: ¿Te parece buena idea crear cooperativas locales de bordadores para organizar este tipo de recurso: los trajes de tehuana?

S: si claro que si, que mas personas aprendan esa técnica y poder enseñar a nuevas generaciones.

E: Santi, ¿esto que tu realizas es un arte, que se da aquí en la localidad, crees que esto beneficie al turismo?

S: si pues el fin de cuentas nos beneficiamos todos, pero si beneficia al turismo

E: ¿de que manera como lo impacta? ¿O sea, como impacta el traje tehuano al turismo? ¿Qué es lo que te han dicho los turistas cuando ven un traje de tehuana por primera vez?

S: Pues a ellos lo que mas le llama la atención es el tipo de bordado y aquí mas se van con el bordado a mano, el que comento que lleva alrededor de cuatro meses su elaboración de como este bordado ese tipo de telas y son muchísimas flores ya que casi abarca toda la enagua y eso despierta mucho interés en ellos, de como puedes bordar tanta tela para hacer ese tipo de ropa.

E: ¿Como crees que sea la mejor manera de conservar este patrimonio?

S: no debemos de alterar lo que nuestros antepasados nos han dejado, desgraciadamente no es que este escrito, que así se tenga que vestir la tehuana, pero yo creo que por conciencia de nosotros debemos de mantener como se vestida nuestra gente antes sin alterar los trajes, ya sea en forma de flores, que puedan dibujar otra cosa, que porque alguien le haya gustado algo, digamos que un animalito que le haya gustado y que quiera plasmarlo en el traje, pues yo creo que eso ya no va y tampoco los tipos de cuellos, es un cuello redondo que ocupa nuestros trajes no cuellos en V, como muchas personas igual ya lo están haciendo que eso por mi parte yo lo veo mal porque eso ya no es preservar o conservar lo que nos han dejado.

E: ¿como se enfrenta el problema de plagio de grandes compañías de ustedes los artesanos y artistas en esta rama?

S: Pues si nos ha afectado mucho, sinceramente. En estos tiempos, voy ha hablar de ahorita, ha llegado una maquina computarizada, que solamente escanea la imagen, y pues ya empieza a bordar como si fuera la técnica de cadenilla. Que realmente no es cadenilla, en una hora, me dicen que hacen como 50 o 60 piezas, que realmente a nosotros en una hora, ni la mitad de una pieza podemos realizar. Y por el coste que tiene si nos esta afectando mucho. Nos esta afectando mucho porque la gente se va por lo mas económico, ya no le interesa también lo que es una artesanía, sino nada mas lo que se parece a la artesanía.

E: ¿de donde esta llegando estas maquinas que nos estas comentando?

S: Pues yo creo que ha de ser maquinas chinas la verdad y es lo que yo le comento a la gente, que al pues al tener una maquina que nos es de aquí, el producto tampoco es de aquí, el hecho de que se realice aquí, pero la maquina no realiza lo que es la artesanía, pues ahora si que es un plagio lo que esta haciendo.

E: ¿como crees tu que se podría afrontar este problema?

S: pues costaría mucho la verdad porque seria ir con esas personas y decirles que ya no realicen, pero pues seria mucho problema porque no sabemos como reaccionarían esas personas que realmente veo lo que les importa es ver sus ganancias y no preservar la cultura.

E: ¿Así es Santi, a que otros retos se enfrentan tu y tus compañeros artesanos?

S: pues hay gente que no se si no valora su trabajo o su necesidad de venderlo hace que abarate demasiado sus precios o trabajan con materias mas sencillas entonces con los compañeros que trabajo realmente metemos tanto en telas como en hilos metemos calidad buena y por lo tanto nos viene resultando un poco mas costoso el material, al igual que el trabajo hacemos un trabajo fino porque la inversión que el comprador hace es mucha y entonces no podemos vender algo caro y de mala calidad.

E: Claro ¿crees que tendría un impacto positivo socioeconómico un turismo cultural relacionado con los trajes de tehuana y la cultura zapoteca en la zona?

S: Si tendría un impacto cultural

E: y con mucha fuerza ¿no?

S: claro con mucha fuerza

E: por sus velas, sus fiestas...

S: así es, pues de hecho muchas personas en el país conocen las velas, ha venido algunos actores también a las velas y todos se van contentos porque si les ha agrado el tipo de evento que realizamos acá la región.

E: Santi me puedes describir como se lleva a una vela, ¿como se inicia, cual es el contexto y como finaliza?

S: a la vela se tiene que llegar vestido de trajes, no de media gala o de un traje sencillo, sino que tiene que llegar con trajes completos y el varón adopta el pantalón negro y la guayabera, por realmente la mujer va muy elegante y tienen que ir a la par de verse bien los dos y el traje del varón anteriormente era un pantalón de manta y una camisa de manta, que es el traje de un campesino, entonces para la vela no iba a la par un campesino con una mujer tan bella que va vestida no se veía bien y es por eso que adoptamos el pantalón negro y la guayabera blanca.

E: gracias Santi ¿Qué opinas que al traje de tehuana sea reconocido en otros países por la figura de Frida Kahlo y se le atribuya a ella?

S: en parte podría decir que esta bien porque ella nos ayudo a que se conociera mas el traje tehuana que anteriormente en otros lugares era, no había tanta tecnología como vemos en Facebook , donde se puede difundir mas cualquier información y pues Frida Kahlo en ese tiempo si ayudo mucho a que la gente conociera a la tehuana pero realmente Frida Kahlo no vestía como una tehuana ella lo usaba a su estilo, como ella quería, no como realmente se viste una tehuana y realmente la gente tiene ese contexto erróneo de que por personas que se visten mal piensan que las personas así se visten en la región cuando realmente las cosas no son así , llegan ahora si que a Tehuantepec y van a una fiesta y cuando ven vestida a la tehuana se dan cuenta que no era nada de los que ellos pensaban ya que por personas que no se visten bien van creando esa ideología.

E: Muchas gracias y muchas felicidades Santiago por la labor que desempeñas.

S: Al contrario, gracias a ustedes.

ANEXO II

Entrevista al bordador Gilberto Martínez
26 de junio del 2022

Entrevistador: Hilda Angélica Zaldívar

Speaker 1

Buenos días, señor Gilberto Martínez. Bueno, antes que nada, muchísimas gracias por esta entrevista ¿Usted es originario de aquí del Istmo de Tehuantepec?

Speaker 2

Si así es, de Tehuantepec o aquello.

Speaker 1

¿Cuántos años tiene usted haciendo el trabajo de embellecer a la mujer tehuana?

Speaker 2

Exactamente. 22 años.

Speaker 1

22 años? Bien. ¿Este qué significa? ¿Qué significado tiene para usted el traje de Tehuana, señor Gilberto?

Speaker 2

Bueno, la verdad es que el traje de Tehuana creo que es una pieza importante que establece nuestra cultura, nuestra historia, nuestra idiosincrasia y que de cierta manera nos da identidad. Y, sobre todo, este nos hace ese sentido de pertenencia, de que somos istmeños, que somos tehuanos y que al final de cuentas el traje de la tehuana necesita una etiqueta. No necesita un banderín simplemente. A larga distancia podemos distinguir el hermoso traje de la mujer.

Speaker 1

Gracias. El huipil que significa el huipil. Vamos a desmenuzar un poquito el traje de Tehuana, para que usted nos haga el favor de explicarnos que es el huipil. ¿Qué significa huipil?

Speaker 2

Bueno, más que significado, es una prenda que es como si fuera una blusa. Pero deja de ser una blusa en el sentido de que, por su decoración, ya sea en costura, ya sea en un bordado, siempre tienen como un esquema de un cuadro. Entonces eso es lo único que lo hace diferenciar entre una blusa y un huipil.

Speaker 1

¿Y la enagua?

Speaker 2

La enagua, pues es el complemento del huipil, que la enagua por lo regular es y debe ser así de ancho, debe ser de tres metros y es como la parte que cubre este de la parte de abajo y que se une siempre con el. Para que sea un traje tiene que ser de la misma característica de huipil junto con la enagua.

Speaker 1

Van en juego.

Speaker 2

Van en juego porque en caso contrario ya sería, si el huipil es bordado y la enagua es muy diferente al huipil. Entonces ya sería una enagua de olor.

Speaker 1

Las alhajas en este evento, las alhajas que portan en los trajes.

Speaker 2

Sí, como todo, como toda historia, como toda cultura. Bueno, pues tiene raíces muy profundas. De hecho, la cuenta la historia que a la mujer tehuana por lo regular le encanta el oro, le encanta brillar. Entonces estas alhajas es el complemento del traje, pero hay alhajas que tienen su momento para usarse. Entonces eso es muy importante, es el complemento total del traje. Es lo que destaca precisamente lo que le mencionaba del huipil, que tiene que ser un cuadro para que esa parte del frente pueda lucir la alhaja. Hay muchos tipos y muchos estilos de alhajas, pero si nosotros nos remontamos un poquito al engarzado de azucenas, por decirlo así, tiene como ese toque de un rosario. Entonces tiene mucho que ver la evolución, porque inclusive ahí hay collares que son de cuentas. Entonces es como ese sentido de haberlo retomado de un rosario y de ahí se fue desprendiendo, porque al principio no fueron monedas de oro, al principio fueron azucenas, fueron espejos, fueron garbanzo, semillas de melón, que son figuras que así se le llama, pero que eran como el armar y hacer una prenda, una alhaja.

Posteriormente ya se le agregaron las monedas, luego ya se tuvieron y entonces fue cuando ya se enriqueció mucho más las alhajas de las tehuanas.

Speaker 1

Perfecto. ¿Qué me puede contar de los refajos que llevan las tehuanas?

Speaker 2

Bueno, el refajo. Vamos a hablar primero de la enagua corta. La enagua corta es lo que va debajo del ropaje, porque es una legua corta, como su nombre lo dice y es establece que es enagua corta. Es como la ropa interior de la mujer de porque he ahí esa, esa parte chusca que siempre se ha dicho que la traigan no traían chones. Entonces digo, si vamos a recordar la época, por ejemplo, de mi abuela, yo se la veía, ¿no? Entonces desde que llegamos a las viejas y de pronto todas las señoras en las fiestas, nada más salir se sentaban, se paraban y se sacudían y se iban. Entonces esa me quedó como esa parte y ahí fue donde empecé a

investigar y yo decía bueno, porque ya mi abuela me decía este en casa lo usaba y me decía no mi hijo, es que esto es como nuestra ropa interior, ok, entonces eso es la enagua por encima de la enagua corto también el refajo, que el refajo es también el complemento del traje de la fregona.

Speaker 2

¿Tiene que ser blanco y totalmente almidonado por qué? Porque el almidón le da ese empuje al traje. Actualmente ya usan crinolina por la flojera de no almidonado el refajo, pero el refajo tiene que ser de algodón y es lo que la tehuana presume al momento de bailar y de alzar su enagua.

Speaker 1

O sea, tiene que ser de calidad.

Speaker 2

Y así es. La tehuana, por lo regular es mucho más vanidosa que cualquier otra mujer de la región del istmo y le gusta lo bueno. Entonces esa es como la parte y es como la como por ejemplo la etiqueta presume de zapatillas y aquí la tehuana lo que presumes.

[0:00:01-0:02:15]

Speaker 1

Gil Speaker 1

retomando ¿los resplandores qué significa el resplandor para la mujer tehuana?

Speaker 2

El nombre correcto es huipil grande y se desprende del zapoteco *binadiró* que significa huipil grande, el huipil grande la tehuana lo usa en un principio para cubrirse del sol, para ir al mercado, ir a la iglesia y era así como una manta blanca suelta. No almidonada y ese era su huipil grande y posteriormente ya se almidonó y tiene dos usos. El huipil grande se ocupa como usted lo menciono, como resplandor, es en esa posición de resplandor es para ir a un paseo, es decir para ir a la calle vamos a decirlo así y en la posición de toca qué es la de la carita que también tiene un simbolismo religioso porque se dice que es como el retomar el a toca de la Virgen de la Soledad entonces es de la posición de toca precisamente como tiene sentido religioso es para acudir a misa, es para acudir a la Iglesia entonces son dos posiciones el del resplandor para ir al paseo a la calle y el de toca es para asistir a misa o asistir a la iglesia.

Speaker 1

¿Cuánto tiempo tiene usted haciendo el trabajo para la bordando y pintando?

Speaker 2

bueno ya llevamos 22 años exactamente y el trabajo que nos tocó hacer hace 22 años cuando iniciamos fue darle esa ofixinación al traje de la tehuana es decir a traer lo de lo más profundo de la historia de las raíces, retomando todo el antiguo pero transportándolo algo ya contemporáneo, algo no moderno pero si dándole ese toque especial porque yo fui profesor durante muchos años y me daba cuenta de las chicas de la problemática que había porque me decían por que no te vistas de Tehuana, no es que pesa es que hace mucha calor es que no me gusta es que está muy rebordado y fue ahí que dije esté bueno tenemos que empezar a rescatar muchos trajes por ejemplo de listón había desaparecido y no tenemos que traer pero por ese toque contemporáneo entonces vamos a hacerlo juvenil vamos a hacer lo que no pese a que hacer de una tela de algodón que no sea calurosa y créame que le atinamos porque ahorita ya todo el mundo hotel ensayar nuevamente el traje de listón porque se había dejado por su misma sencillez entonces ahorita la verdad es de que es un traje hermoso que se recupero nuevamente entonces ya llevamos 21 años trabajando pero con método de investigación de hace mas de 25 o 26 años.

Speaker 1:

Que bien señor Gilberto, retomando lo que nos esta mencionando del traje del listón me podría nutrir en las técnicas que hay, ¿cuantos tipos de vestimentas hay de traje de tehuana?

Speaker 2

Para poder entendernos un poquito en cuestión de la historia vamos a partir el traje de Tehuana en dos es decir antes de la conquista y después de la conquista.

Antes de la conquista fueron los enredos, que tenemos el rojo que tenemos el morado y que tenemos el azul. Su simbolismo es que se ha estructurado la tehuana siempre ha sido muy estructurada en este sentido, que sabe en qué momento ocupa cada una de sus prendas cada una de su ropa y en ese caso este caso los colores que se dan en el enredo antes de la conquista era el rojo lo ocupaban de diario, el morado era como para ir a eventos como si fuera su gala, este a fiestas y el azul qué es un azul añil, pues lo ocupaban para asistir a los penorios como si fuera su ropa de luto. Después de la conquista es cuando ya se vino la evolución del traje de tehuana tuvo esa necesidad de poder ampliar para poder para poder caminar más rápido sus mismas necesidades tenían que hacerlas mucho más molidas entonces generaron ahí la amplitud de la enagua paso hacer entonces desde sus refajos y la evolución es la siguiente tenemos una pieza que tiene más de 160-170 años que es la rabona y qué es las enaguas de cuchilla y de ahí vinieron las enaguas de Holán que fueron de blonda, blonda sobrepuesta, blonda embutidas, que fueron de listones, que fueron de Galones y así fue creciendo. Estás enaguas dieron pie a que hicieran los huipiles y se convirtieran en traje.

Entonces tenemos cinco estilos muy muy bien tipificados en relación a que tenemos el traje del listón, tenemos el traje de galón, que fue el primer traje de gala de la mujer tehuana que se usó en los esplendores en las grandes velas de los 1900's. Tenemos el de costura que a partir de la penetración de estación de ferrocarril penetración de ferrocarril al istmo bueno ya se industrializo un poquito y tuvimos entonces las máquinas singer y se hicieron entonces los trajes costura ,tenemos el traje de tejido y tenemos el traje de bordado que fue como el último grito de la moda con el que la tehuana se quedó y que se ha establecido como el traje de gala de la tehuana. Entonces esos son los 5 estilos que son muy claros que en la evolución quedó sobre todo muy establecido muy señalado este y que tiene sus momentos para poderse usar.

Speaker 1:

¿Qué tipo de telas/ herramientas/ TECNICAS utilizan?

Speaker 2:

Se pueden hacer estos trajes de listón en dos estilos, lisos o estampados por su misma sencillez tiene que ser una tela de algodón, una tela sencilla y se remarca mucho porque desde su sus inicios fue así y se ocupa y se decora con listones de seda, ahorita en la actualidad aparte de los listones estamos ocupando cintillas, siempre se decoran con blondas siempre se me decoran con guipiures nosotros aquí lo llamamos blonda y qué es así colocarle los listones como uno quiera siempre y cuando esté se le dé ese detalle de distinción que nunca se vuelva a repetir, es decir, siempre nos ha gustado porque así se estableció también desde la historia que la tehuana aprendió abordar aprendió a tejer aprendió a coser para crear sus propios trajes para que nadie tuviera un traje igual

Speaker 1:

¿O sea, son únicos? ¿No hay dos iguales? ¿En ninguna de las técnicas?

Speaker 2:

Así es, no hay dos iguales incluso con la misma técnica.

Así era antiguamente que se establecía que, así como que la mujer aprendía a cocinar aprende a tocar piano, aprender entonces también aprendía a bordar aprender hacer y eso era lo que la mujer cuando iba una fiesta pues era exclusiva entonces por eso precisamente nosotros retomamos esa parte y este y lo hacemos de la misma manera por muy sencillo que sea el traje no se repite, es el del listón.

Ahora en el Galón es una igual desde su origen fue se estableció ya algo más fino porque le mencionaba que fue el primer traje de gala de la tehuana y estés origen se tuvo que realizar en telas brocadas entonces estás telas brocadas este pues vienen de Francia desde España vienen de otros países y que es eso como la parte primordial del traje de Galón que sea tela brocada y se decoran con galones qué son que son como cintas solamente que llevan cristales llevan piedras llevan lentejuela que es la que los hace brillar entonces esa igual hay de diferentes tipos hay ahí hay tanto galones opacos como galones con brillo con lentejuelas y ya es dependiendo del gusto dependiendo de qué es lo que se quiera dar entonces pero la técnica o los materiales que utilizamos es la tela brocada y los galones. Esto se cose a mano y hay unas que se cosen maquina,

tenemos el de costura perdón pues bueno se hace con una máquina este de gazas, no usa carrete, es una maquina muy chiquita pero que hace cosas preciosas y se utiliza ahí y una técnica geométrica porque todas las figuras que se han hecho son geométricas y que en sus inicios fueron los golpecitos después se fueron complicando ellas mismas a generar nuevos diseños nuevos estilos y bueno creo una infinidad de costuras entonces una de ellas bueno pues es el de golpe y cuadro, tenemos el de puro golpe que se inició, tenemos que esté cola de pescad, tenemos este sentado frente sentado, sentado volteado, uñita, puente pero bueno tenemos muchísimas, pero la más la más complicada fue la última que hicieron que fue el tutenkane y el de jaibera, el jaibera hay tres estilos, y esto lo hicieron en honor a las que vendían jaibas, en su honor hicieron esa costura y le pusieron así y son tres tipos, entonces esos es como utilizar telas finas, poder ser lisas o pueden en esos casos ya utilizan brocadas en la actualidad porque antiguamente no se usaba mas que en telas lisas.

El tejido es una técnica que se hace igual a mano, bueno se hace a mano y se utiliza una aguja de gancho entonces hacen como gasitas y se van formando, aquí hay algo que podemos señalar que el tejido ahorita vemos flores de colores. La técnica del tejido solamente empezó con colores básicos, es decir, no se rellenaban no se matizaban las flores simplemente se hacían de acuerdo al color del fondo de la tela se hacia el tejido si la tela roja por ejemplo se le ponía las flores amarillas con el contorno rojo si era verde la tela entonces se le llenaba por ejemplo amarillo, con el contorno negro o contorno rojo pero si la tela era negra lo mismo se arreglaba de rojo o se llenaba de amarillo pero con el contorno rojo y si era rojo seco se contorno amarillo es decir eran como los contrastes porque los únicos colores que se ocupaban en el amarillo el rojo y el negro nada más después bueno pues ya vinieron los colores ya vinieron los matices ya y entonces se le dio vida ya con ese colorido que actualmente conocemos. Ahí ya vino la técnica del bordado que ya se hace esto bordar es con una aguja chica y que desde sus orígenes la tela que se ocupaba siempre esté este fue el terciopelo que también hemos encontrado trajes en el que se ocupaban telas especiales todo yo digo ahorita ya no existe pero se ocupaba el charmes, charmes que es una tela preciosa

que conserva digo tenemos trajes en nuestra colección privada tenemos trajes de desde 1900 hasta 1965 y ahí es donde empezamos a conocer un poquito la cuestión de las técnicas y sobre todo las telas que usaban. Entonces, pero si hemos encontrado estas costuras hechas en terciopelo hemos encontrado bordados también en telas como Charmes como el flat y en terciopelo entonces pero su técnica es igual a mano se hace a mano, pero no se elabora a diferencia del tejido esta se elabora con aguja delgadita que se borda hebra por hebra. Entonces igual lo mismo esté aquí si ya por la evolución ya de la época y a encontrar se habían todos los colores y pues ya esté se ocupan todos los matices.

Hay algo que ha desaparecido en los trajes que también con el rescate no hemos estado poniendo es el color azul pinta que nos reconocemos que es el azul rey ahorita ya desapareció y estamos volviendo a que se coloque nuevamente todos los trajes para que rescatemos esa parte porque es un color hermoso es un color padrísimo que no nos ayuda sobre todo aquí es importante de señalar que en el colorido no porque me gusta el verde lo pongo junto al morado y el morado junto al azul y no, hay una técnica en el que por eso los trajes se ven vivos se ven con mucho colorido porque al lado de un morado tiene que ir por ejemplo un amarillo, a lado de un amarillo tiene que ir un rosado con blanco, es decir cada color contrastante con el otro y se va estableciendo es armonía entonces es una técnica que actualmente lo podemos ver un traje y cuando vemos que estás muy hermoso entonces es por qué exactamente las combinaciones fueron perfectas, entonces es una técnica que se ha aplicado de siempre. Entonces esas son como las técnicas que se ocupan en los 5 estilos

Speaker 1:

¿Cuáles serían los usos de los vestidos que me está describiendo?

[0:16:08-0:17:29]

Speaker 2

Si mire por ejemplo la rabona, la rabona es una prenda de gaza que tiene el holán de su misma tela pueden ser lisas o estampadas, en sus inicios fueron estampadas, esas las utilizan como ropa de diario pero al mismo tiempo cuando hay una festividad y hay una noche que se le llama el baile velorio o a una calendas donde utilizan la rabona, o sea aparte que la ocupan de diario también por su misma sencillez, van y la aplican y la usan en las calendas o la usan en los bailes velorios.

La enagua de holán por lo regular siempre se ha catalogado como para ir a misa e ir a una fiesta, o sea, pero ya sea la fiesta de tu barrio, tienes que ir presentable, muy sencilla pero siempre cuidando la elegancia, entonces es como para ir a misa y poder asistir al baile, pero si eres del barrio, porque sino es de tu barrio puedes llevar tu rabona

En los trajes es por ejemplo los de listón, es como para de día, para una fiesta sencilla de día pueden usarlo.

El traje de costura, el traje de tejido el traje bordado son pues ya como para asistir a una vela se tira algo como más de gala, el de galón este ya en su uso bueno o si no cuando por ejemplo son las mayordomas o son las anfitriona de la fiesta o la que está cumpliendo años este siempre puede que tiene que distinguir entre los demás eso dónde pues portan el traje de al alta-j aquí hay algo muy importante que siempre lo he estado señalando es que muchos se

confunden en decir es que la gala es el negro con flores de todos los colores. No es ese día como la media gala porque la gala así completa lo hace el fleco de gusanillo qué es un fleco de importación y qué es lo que le da el toque especial al traje y te lo convierte en una gala completa.

Entonces equivocadamente muchos identificado de manera errónea el traje en el que dicen este hoy es que me están pidiendo traje negro de terciopelo negro con flores de colores por qué es esa la gala. No, el origen del traje en si no fue el color del huipil y el color de la enagua igual siempre los huipiles fueron negros pero las enaguas eran amarillas eran verdes que sería el traje porque las mismas flores que llevaba arriba llevaba abajo es decir llevaba el huipil y llevaba la enagua, pero así empezó la evolución del traje, es decir, el huipil negro y la enagua del color.

Entonces los colores como básicos que los establecen los libros sobre todo el de Miguel Covarrubias este donde ocupa la guinda el bermellón, el aceituna, el negro entonces digo si ya se establecen un libro de hace 50 60 años este cuál es como el origen entonces desafortunadamente muchas personas que se han dedicado a la cuestión folclórica19:222 d lo han tipificado cuando vamos una fiesta se ve hermoso porque vamos de todos los colores.

Speaker 1:

Claro, ¿Las alhajas tienen algún significado?

Speaker 2:

Pues más bien, que significado, es saberlo usarlo bien en su momento porque por ejemplo para una rabona, pues no pueden usar un juego de ahogador, que se ve fatal, digo la misma ropa te establece algo sencillo, se debe de ocupar algo sencillo, es decir, un dorsalito o una cadena sencilla, aquí dentro de las alhajas hay dos estilos, el estilo que se ocupa para luto y el de fiesta, el de luto se le conoce como engarzado de azabache y estos son bolitas negras que se engarzan precisamente con bolitas de oro, garbanzos de oro se les llaman y este se unen, entonces son como unas cuentas, los aretes también son unas bolitas negras y para fiesta pues ya tenemos infinidad de estilos alhajas, tenemos el dorsal, el azucena, el engarzado de espejo, tenemos los collares de monedas, el ahogador chico y el ahogador grande que son el juego, tenemos los doblones de monedas, que se le conoce así porque tiene dos filas de monedas. Ese es como lo ultimo, que ya esta muy recargado pero cada prenda tiene su propio estilo, las tehuanas utilizan monedas en sus cadenas, desde los dorsalitos, que tiene su monedita de oro, \ se utiliza desde para sus aretes monedas de 2 pesos, 2,50, la azteca, de 10 pesos, ocupan las monedas americanas este, es decir, pero si cada alhaja tienes un momento para usarse

Speaker 1:

Platíqueme un poco de las flores que portan las cortan las tehuanas ¿tiene algún significado un simbolismo?

Speaker 2:

Igual como todo peinado tiene su historia la tehuana tiene tres tipos de peinados que son muy muy bien establecidos y que de la misma manera se pueden tener como la tendencia a usarlos en cada uno de sus momentos es decir en la tehuana en el peinado establece sus dos trenzas sueltas es decir con el cabello trenzan con listones de seda y forman de dos trenzas, sueltas, de ahí estas trenzas se enrollaron en la cabeza y empezaron a hacerle nudos que dio el origen al primer peinado estructurado de la tehuana que se le conoce de flor o de moño y de ahí el de gala qué es el de moneda que perdón el de bola que lleva una moneda arriba con ella es la gala que se distingue por solo usarse en la zona de Tehuantepec. Ahorita la modernidad nos ha llevado ha mucho inventar, los chicos han inventado muchos peinados, pero en si la tehuana tiene tres, que son el de trenzas sueltas, el de flor o moño o el de moneda.

Speaker 1:

¿Las flores dentro del traje tiene algún significado?

Speaker 2

Se ha distinguido precisamente por eso por tener ese cuidado dentro de esos estilos de flores, la tehuana solo utilizaba en un principio los que son las rosas de ahí también está la orquídea tehuana qué es una flor hermosa que se va como desgranando este y que se suelen como las bases. Ahora ya le han agregado otras flores como por ejemplo el clavel y han llegado para mi gusto, hasta romper con sus cánones de belleza porque le han puesto hasta los cartuchos, le llama Alcatrazes y eso pues ya entonces rompió un esquema, en los trajes tehuana vamos poder encontrar tres flores y mucho no, pero dos son los básicos que son las rosas que son las orquídeas tehuana y en su haber ya muy muy muy muy muy remota la idea de poner claveles.

Entonces este es como igual a que platicamos alta con lo de las técnicas para elaborar por ejemplo para dibujar una flor en el traje primero se crea la idea en un boceto si es en una tela de terciopelo hay que picarlo para echarle un talco y puntear sale la figura punteada y ahí se empieza con un crayón, no eso es la técnica del pintado cuando ya la tela es este la tela ya es este cómo se llama lisa y entonces ya se utiliza papel carbón se repite el boceto para que tú ya está se establezca el dibujo o sea son técnicas de pintado pero este

La flor desde luego es tiene un simbolismo para la tehuana totalmente grandioso es lo que ha hecho brillar por todo el mundo, el traje de a tehuana es una es un icono en la vestimenta no nada más del estado sino a nivel nacional y mundial

Speaker 1

¿Gilberto considera usted qué hace que el traje de tehuana ha evolucionado?

sí totalmente innovador renovado la tehuana siempre ha sido generado esa historia de su evolución desde la historia del traje de la tehuana el que evolucionó y en la actualidad se han aplicado otras técnicas que solamente son moda, ha evolucionado en ese sentido pero en esa moda que solamente pasa y se pierde, los estilos que tenemos de los trajes son 5 y son únicos

pero ahorita ya le ya le han evolucionado poner pintado a mano el tejido de con listones han querido aplicar otras técnicas pero que al final del camino se pierden por que eso porque son una moda efímera nada más no ahora dentro de esos cinco estilos que esté mencionamos también evolucionado por que cada estilo sacado miles de diseños de diseños no entonces por ejemplo se conjuga lo que es la costura con el bordado con el tejido si a eso se le como bordado y medio o tejido en medio no y pero ahora en la actualidad se han ocupado técnicas en diferentes por ejemplo nosotros hemos innovado con la técnica del galo pero aplicándole tejido s y agregándole monedas de oro y esto de las monedas no es más que retomarlo de lo antiguo porque en el libro del folklore de México dice que las tehuana utilizaron monedas hasta en los zapatos y es cierto porque hay fotografías de tehuana que todavía inclusive en esa pose de aquí estoy yo y aquí mando yo.

Señor Gilberto. ¿Usted cree que sea el papel de las mujeres y de los muxes en la creación de los trajes de Tehuana? Cuál cree que sea su papel

Speaker 200:00:19

Bueno, es algo, eso digo siempre dentro de las familias de Tehuantepec pues se está la parte donde pues aparte de los hombres y de las mujeres que ahora como le han llamado el tercer género, pues existen jóvenes a los que se les ha tipificado con el nombre de los muxes. Ellos pues tienen ese que hacer importante también, ¿eh? No todos, pero sí la mayoría. Y sobre todo de la Comunidad de San Blas se dedican a este trabajo, al tejido o al bordado, independientemente de ellos. También conocemos familias completas donde borda al papá, borda la mamá, borda las hijas, bordan los hijos. ¿Es decir, es una cultura que se ha tenido y que ellos mismos han heredado a sus hijos este trabajo no? Pero el trabajo primordial, o sea que realizan en este en sí como un trabajo base, son las mujeres y los muchachos, no, los hombres son como la parte de ayudar nada más cuando tienen tiempo, pero que no es como su oficio, entonces es juegan un papel importante porque sí, sin ellos nos vamos. Sin las mujeres creo que también no tuviéramos estas hermosuras que tenemos y aunado con estos chicos que, pues han hecho de su modus vivendi, pues este oficio, entonces sí juegan un papel importantísimo en la evolución y en la historia.

Speaker 100:01:59

Ya, señor Gilberto, ¿usted estaría dispuesto a dar a conocer sus técnicas de confección a otras personas?

Speaker 200:02:06

Lo hemos hecho, tenemos, inclusive hemos montado talleres gratuitos totalmente gratuitos, no cobramos este, por ejemplo, técnicas de peinado, vimos que era nada más por un grupo nada más que vamos a ser de tez y tuvimos que hacer dos grupos y fueron de 30 personas cada grupo entonces y tuvimos que volverlo a hacer porque era mucha la demanda, obvio que pues era gratuito, entonces hicimos igual la técnica de charro 24, no para jóvenes, para hombres y este igual no tenemos un taller precisamente de bordados donde trabajan este las adultos, pero fortaleciendo a los niños, es decir que los niños los invitamos para que vayan, para que jueguen, para que se motiven. A ver, mira que un mozo lo hizo y entonces el niño se siente motivado, yo lo voy a hacer igual y entonces ha sido como una estrategia basado en

esta cultura que tenemos en donde que es muy importante que los niños aprendan. Entonces sí lo hemos hecho y claro que lo seguiremos haciendo, ¿no?

Speaker 100:03:21

Perfecto. Usted está también, por ejemplo, dispuesto a realizar esas demostraciones. Y como hacen las visitas de extranjeros, hacen un recorrido para que realmente se nutran en la cultura del traje de guano.

Speaker 200:03:40

Fíjese que bueno, Tehuantepec no es una ciudad turística. Alan querido hacer turística, pero tenemos una cultura que somos tan arraigados que al final somos conservadores, cierto, pero no contamos. Por ejemplo, así como como espacios, no en los pocos que vienen pues van y conocen lo poco que hay. ¿La Casa de la Cultura o el Museo Casas Ruinas? Sí, pero otra de las cosas que es muy lamentable es que exactamente no existe, por ejemplo, si una casa de la Cultura, pero pues son posiciones políticas y culturales, pero son basadas en el Ayuntamiento de que la gente que vaya a poner al frente de la Casa de la Cultura, aparte de que sepa de cultura pero es de su gente, entonces se va él y cambian al director de la Casa de la Cultura y entonces como que no hay ilación en los proyectos, lamentablemente tampoco hay proyectos que sean sustentados por el gobierno, es decir, yo tengo una colección de trajes y los tenemos en baúles, por que montar un museo es caro, mantener un museo es caro y la gente que puede ir a la mejor. Digo, como no somos una ciudad turística pues llega muy esporádicamente y lo que hacemos es si lo llevo, les doy la demostración, les enseño y se van y se vuelven otra vez. Encapsular en los en los baúles. Entonces lo hemos hecho en la medida de nuestras posibilidades, haciendo pasarelas con todos los trajes antiguos, los hicimos en muchos, muchos, muchos municipios. No les hablo desde Espinal, la Este, Ixtepec, eh, Matías Romero, Este Lagunas, he aquí en Tehuantepec que en Oaxaca este en varias partes y esto es padre, porque al final de cuentas la gente empieza a entender que uno de los trajes de Oaxaca que tiene evolución y que tiene esa historia es el traje de Taiwán, ¿no? Entonces hemos trabajado en par con esa cultura hasta donde nos es posible, pero realmente si se requiere un súper museo en Tehuantepec, porque somos la cuna de la sandunga, somos como el no el ombligo de la historia, pero si todo lo que surgió gastronomía, folclor, música y todo surge en Tehuantepec porque fue el primer asentamiento zapoteca. Por eso el nombre correcto del traje es Traje de Taiwán, ¿no? Ahora ya si hablamos de manera estatal, por ejemplo, en un vocabulario ya de estado podemos decir bueno, traje de la región del istmo no, pero aquí lo puede ocupar la cuchilla teca lo puede ocupar la espina, leña, lo puede ocupar la Jeromo Peña. Pero esta gente bueno no, entonces ya muchos equivocadamente o erróneamente dicen este traje regional no, pero el nombre correcto y por qué es el nombre correcto? Porque fue Tehuantepec el primer asentamiento zapoteca de donde surge la música, donde surge el traje, donde surge la historia y después se fueron a las comunidades y ahí ya cada comunidad obvia que le ha puesto su granito de arena. Y podemos distinguir entre el traje de la taiwanesa, el traje de la teca, el traje de, de la mixteca, el traje del chico y todo tiene una diferencia, están súper marcadas. Por ejemplo, acá el traje de la iguana no lleva el amarillo teca, utiliza el amarillo oro. No, las hojas acá son con venas y las pecas son hojas rellenas. Las técnicas que ocupan o las flores que ocupan son diferentes. Entonces si cambian, ¿no? Y si hablamos de la de vi que le llaman trajes de kiss porque son de la parte baja este, ellos no completan el color y lo hacen de una manera que si se ven bonitos pero que no tienen ese matiz completo. Aquí la te ha utilizado hasta para rellenar un pétalo hasta 16 o 18

puntadas y eso es lo que hace a que el matiz venga bien degradado y se vea la profundidad de la. La de, la de la hoja de la flor del pétalo. Entonces si tiene todo, todo esto es una algo que a mí me apasiona y que me ha motivado a investigar.

Speaker 100:08:41

Ya no, qué interesante, sino que Alberto, volviendo a la confección de los trajes, los materiales son locales y son de exportación de importación. ¿Perdón, este cómo expresa su fe para confeccionar estos trajes?

Speaker 200:09:00

Bueno, los materiales en sí, pues los compramos en diferentes estados de la República, pero desde luego que son de importación, ¿eh? Por ejemplo, las telas brocadas. Tenemos telas brocadas españolas, que son las que más, más utilizamos. Tenemos los rasgos que son italianos o las gasas, que son francesas y que se distingue. Precisamente eso es lo que nos ha motivado un poquito a trabajar con esa calidad, porque precisamente la gente nos busca por eso. Y han venido y me dicen oiga, es que quiero una rabona y la rabona para que funcione. Con esa caída, con esa soltura, ocupamos una tela que es una gasa francesa y que ocupamos una de México. Y se ve totalmente la diferencia, ¿no? Y mucha gente viene a buscar este tipo de telas porque, porque les gusta su caída, les gusta su movimiento, les gusta y entonces sí utilizamos materiales también mexicanos, pero. aunque la mayoría de materiales son de importación.

Nos puede nutrir un poco sobre ese huipil chico que hace el traje de gala

Dentro de un vocabulario general se le conoce como el huipil, antiguamente el huipilito que es como una camiseta que se le fue decorando y se hizo único.

Cada lugar dentro del vocabulario de Juchitán, solo encontrarás el huipil de cabeza, aunque sea lo mismo que el grande, el grande no lo entenderán. Hay términos que solo se manejan por comunidades.

Hay una bibliografía de Claudio Linati, un fotógrafo italiano que en 1826-1828 que tiene una litografía e hizo un grabado e inmortalizó a la tehuana con un enredo, pero con el dorso descubierto. Entonces el huipilito se lo pusieron en la cara y le cubrían los pechos. Así se le describe a la tehuana antigua y ahí vio la necesidad de cubrirse y ya le hicieron las mangas. Si vemos a las mujeres de San Blas que enseñan el ombligo es por el origen de huipilito y a medida de su evolución la fueron haciendo más larga. Con un escote o cuello ojal muy descotado que cuando cogían el canasto se les veía el hombro y lo fueron haciendo más pequeño y ahora es el collar.

El de San Blas es un cuello U y cada comunidad tiene sus nombres propios y característicos. La mejor manera de conservar el patrimonio y los creados del traje tehuano. La mejor manera es que siga existiendo y conservando sus cánones de belleza desde el origen: que sea huipil y que sea enagua con una amplitud de 2-3 metros; desgraciadamente dentro de la competitividad de diseñadores han roto esquemas y el huipil lo usan de blusa sin decorado. Entonces, creo que para que siga como un sentido de identidad deben de conservarse los cánones de belleza desde épocas remotas.

No se sabe porque la tehuana tiene que ver con el número 3, pero si se relaciona con el tema religioso puede ser padre, hijo y espíritu santo. Hay 3 metros de enagua, 30 con de holán, 3

monedas colgando, 3 metros de listo para peinarse etc. Entonces, el traje de tehuana tiene creencia religiosa y significa que se está protegida por el padre, hijo y espíritu santo.

El origen de los hilos fueron negro, rojo y amarillo. Al ser 3 es muy curioso. El patrimonio se ha tratado de deteriorar sobretudo al intentar evolucionarlo se ha vuelto más comercial creando hasta un corsé.

El plagio al que se enfrentan los artesanos por la grande compañía no es nuevo y cada vez tiene más difusión. Aunque el gobierno del estado a través de áreas de cultura ha intentado protegerlo para poder general el respeto e iconografía hacia todos los trajes del estado. Al final sería el riesgo que cada uno corre, pero si se ha intentado acabar con ello.

El traje de tehuana es reconocido en otros países como Frida Kahlo. Yo al participar en el museo Frida Kahlo y conocer su historia. Cabe señalar que hay tres historias muy importantes.

La primera es Juanasé Romero que incluyó varios objetos al traje de la Tehuana como el fleco de gusanillo, mandaba a hacer telas especiales, la tela blanca usada para los difuntos; fue quien conseguir rejuvenecer el traje con los materiales que traía de sus viajes.

Hay tres tipos de trajes: el de luto, el de novia y el colorido de fiesta.

La otra es Estela Ruiz Velázquez, mujer orionda de jalapa del marques que apareció en el billete de 10 pesos y la Tehuana se empezó a conocer de manera mundial. Previamente, se desconocía su historia.

La otra mujer que internacionalizó el traje fue Frida Kahlo, que usaba las enaguas largas porque desde pequeña tuvo polio y le emputaron la pierna. Para ella uno de sus trajes que yo los vi al colaborar con la casa azul; dese cuenta que mi trabajo ya se hacía previamente y yo hice una tehuana de cuadros. Afortunadamente observando en libros vi en uno de 1906 que la tehuana tiene una falda de cuadros. Una vez que tuvo la oportunidad de demostrarlo, me topé con Frida con una enagua de cuadros y el pie de color negro. A partir de ahí me interesó más conocer su historia.

Para mi, las tres mujeres ejemplo, quienes cada una evolucionó el traje, lo dio a conocer el billete y Frida lo internacionalizó utilizando el traje en sus eventos, exposiciones y pinturas. Como amante al traje siempre le dio ese toque especial.

Ya no abusando de su tiempo, cree que, turísticamente hablando, que cree que le motiva a hacer trajes de tehuana y si se apoyaría en el turismo en el futuro. Sí, de hecho, es como un proyecto que ya existe a través del gobierno federal en el que está ya horita en auge y si hay una ventaja de Tehuantepec que somos muy conservadores de nuestras tradiciones, costumbres, comida y confort. Hecho que nos hace muy diferentes a otros municipios que solo por la búsqueda de innovación ha llegado a destruirlo. Siempre decía que la estatua de la tehuana se debe colocar en la entrada que atendía a canadienses, españoles, puertorriqueños, americanos y que hemos tenido la oportunidad de vivir y compartir esta experiencia a través de sus museos. Tuve la oportunidad de apoyar al museo de Toronto con la historia del traje de tehuana; la parte en la que se está trabajando con un gran atractivo.

¿Que necesaria Tehuantepec para contar con la atracción turística? Lo básico es un museo que no puede ser sostenido por el gobierno municipal porque no es posible quizá puede ser sustentado. Por ello, yo creo en la casa de la cultura, mejor dicho, en su gente, por eso nunca

he donado mis joyas. De ahí la necesidad de crear un museo en el que todo esté asegurado e inventariado y no poder llevárselo sin explicación puesto que es un patrimonio familiar que pasa de generación en generación porque no se pueden meter a extraños.

También, un teatro al aire libre donde se pudieran presentar bailes a los turistas y una exposición gastronómica al mismo. Creo que hay buenos proyectos en construcción, pero el apoyo a la cultura es nulo. Entonces, sí necesitamos trabajar mucho y cuidar el embellecimiento de Tehuantepec, que también ha sido un negocio para los políticos. Debería aprenderse a educar el turismo y no cobrar por hasta una foto. El dinero es lo que ahora mismo mueve todas las actividades.

Muchas gracias por su dedicación y agradezco su trabajo.

ANEXO III

- Consuelo muy buenas tardes,
- Buenas tardes
- Consuelo me podías platicar las técnicas que existen para hacer un traje de Tehuana, se que hay bordados, lo que tu estas haciendo hay otras técnicas
- Si hay otras técnicas, si buenas tardes perdón
- Si cuales técnicas son...
- Pues hay otras técnicas que son el tejido de gancho, que es otro tipo de bordados, pero igual son muy bonitos pero el original el autentico son los bordados a mano.
- Me puedes describir son esas técnicas, como son las de bordado de cadenilla...
- Ah si los bordados de cadenilla pues es otro tipo de trabajo es otro tipo de artes y que igual son unos trabajos muy bonitos y también los bordados de gancho, pero si los originales son bordados a mano
- Lo que tus haces
- Definitivamente son los bordados a mano.
- ¿Consuelo estas técnicas de las que estamos hablando tengo entendido que lo que tú estás haciendo es un traje de gala y hay trajes cadenilla que se utilizan para diferentes eventos es correcto?
- Así es, si los trajes de bordados pues si yo puedo decir la persona o la mujer que porte un traje regional bordado a mano es único, es único porque es un trabajo que la verdad si hablamos en números es un trabajo que aparte de que es un trabajo muy laborioso es el trabajo que es mejor pagado, el bordado a mano.
- El tiempo que llevas en la confección del lienzo como el que estamos viendo, que tiempo te lleva
- Bueno para poder terminarte un traje regional ya completo y entregado lo elaboro en 4 meses, en 4 meses le termino un traje regional totalmente bordado a mano que conforma de 4 piezas, 3 piezas de la enagua y una pieza de la blusa del huipil
- Los materiales y las herramientas ya vimos el bastidor que utilizas ¿en este procedimiento cuáles son?
- Pues el terciopelo, el terciopelo desde, empezamos desde un hilo, una aguja, el terciopelo, el forro que lleva el terciopelo son las piezas fundamentales para poder hacer un traje regional
- ¿Cuáles son los trajes de gala de la tehuana?
- Los trajes de bordado a mano son los trajes de gala
- ¿Cuándo se utiliza el resplandor?
- Cuando se utiliza el resplandor, el resplandor se utiliza cuando la mujer se va a casar, cuando la mujer se casa por lo civil es cuando la mujer porta un traje regional y un resplandor que es lo que identifica a la mujer que hay es una mujer casada o que es una mujer que se va a casar.
- ¿Existe diferente tipo de refajos?
- Pues hoy en día en la actualidad la verdad si pues ahora ya todo es mas moderno y la humanidad inventamos cada cosa, inventamos modelos inventamos otros nuevos

diseños de refajos, pero el auténtico es la tela de tiras bordadas que es lo que hace ese mayor realce cuando la mujer alza su traje regional para bailar un (baile) regional pues es lo primero que se ve es el refajo debajo del traje y tiene esa elegancia portar es refajo de tiras bordadas

- Nos podrías explicar Consuelo referente a los peinados y los significados que tienen la posición de las flores y los tipos de peinados que hay para casa ocasión
- Si la verdad estamos hablando de hace quizás 50 años atrás pues las mujeres solamente se trenzaban se hacían dos trenzas y las trenzas se colgaban o las trenzas eran enredadas en la cabeza, no era tanto de lucir flores y como hoy en día en la actualidad, hoy en día en la actualidad hay peinados que les llamamos peinados regionales son ... hacemos ese trenzado en los cabellos, hacemos dos trenzas pero ya mas modernos, ya vamos con estética, nos ponemos mas bellas y en nuestros corrugados, peinados y las flores pues siempre la mujer vemos que lleva sus flores en la parte izquierda pues es una señorita, cuando vemos a la mujer que trae su peinado, sus listones con su corrugado así todo bonita pero trae las flores así del lado derecho eso la identifica que es una mujer casada.
- ¿Las alhajas tienen también algún significado?
- Pues las alhajas no, las alhajas eso si debe de portarse como debe de ser, un ahogador y una malla, que es lo que debe de portar la mujer istmeña para verse más elegante todavía.
- ¿Me puedes ayudar a descifrarme que es un ahogador?
- Un ahogador es una le podemos llamar así, es una cadena de monedas, pequeñas con un pecho que le llamamos, pero es el corto a eso le llamamos el ahogador. Ese es el ahogador, la malla trae un pecho, pero es más largo es el mas largo y trae ahora si monedas, depende de las posibilidades de la persona, hay personas que tenemos una malla de 250 con monedas de 250 monedas de 5 pesos
- ¿¿Pero dime me estás hablando de oro?? 100% oro?
- 100% oro
- Ya
- Así es
- Las flores de los trajes, en los trajes tienen algún significado, ¿¿algún simbolismo??
- Pues bueno, las flores lo que hacen las flores pues todos los trajes llevan no del mismo modelo no el mismo diseño, pero si nos distingue un poquito en cuanto a las regiones que se hacen los trajes. Por ejemplo, en Juchitán pues tienen otro tipo, es el mismo bordado quizás sean las mismas flores, pero lo que los identifica a la gente de Juchitán es que sus flores son rellenas, por ejemplo, en Ixtaltepec pues es otro tipo de...es el mismo bordado son las mismas flores yo insisto siempre en eso, pero tienen su otro tono de color de flores. Y lo que es lo que es Tehuantepec lo que son las istmeñas y los trajes que portan yo puedo decir que son únicos. SON UNICOS
- San Blas
- San Blas Atempa, así es
- ¿¿Consideras que el traje de tehuana ha evolucionado??que ahora pues ya usan diferentes modelos o que se ha quedado ...
- La verdad si porque puedo hablar un poquito de la economía, que la economía ha bajado muchísimo y ahorita con el invento que hicieron los chinos entonces es ... son trabajos que una mujer por 200 o 100 pesos puede portar un traje que asimile a un

traje de bordado , claro que no se compara con el autentico bordado a mano, yo se que el bordado a mano no tiene comparación, pero si ha hecho perdón pero los chinos han hecho que nosotros como artesanos perdamos ese ...perdamos economías porque la verdad nos vinieron a..... pues como que a quitar un poquito de nuestro trabajo

- Claro
- Como artesanos la verdad nos afecta eso del invento de los chinos
- Como no, claro , y dime una cosa que ¿papel crees que juegan las mujeres y los muxes? En la creación de este trabajo de los trajes
- Bueno el trabajo de las mujeres y el trabajo de los muxes pues es igual pues somos seres humanos y también ellos son artesanos y este es sustento, el pan de cada día y pues bienvenido sea quien quiere que lo haga pero que pues que hagan un bueno trabajo
- Ya , ¿estás dispuesta a dar a conocer tus técnicas de confección a otras personas?
- Claro que si yo con mucho gusto, porque créanme que, porque yo quiero que el bordado a mano siga, que no se pierda esta hermosa obra de arte, yo la verdad quería que mis hijos... dejar como herencia esta parte mía, pero la verdad mis hijos se dedican a otra cosa y no no, yo si si dispuestísima para dar a conocer mis técnicas y todo esto para que para que otras personas para que en la niñez aprenda todo esto esta obra y pues que no se muera, que no se quede ahí , que no se pierda, mas que nada que no se pierda
- Claro, como por ejemplo hay en Teotitlán del Valle ahí demuestran cómo se hace igual con los telares las alfombras, ¿¿estarías tu dispuesta a dar ese conocimiento a los extranjeros??
- ¡Claro que si, con muchísimo gusto lo haríamos!
- ¿Crees tú que el turismo de la zona se podría complementar con un turismo cultural relacionado a los trajes que ustedes hacen? Que pusiesen venir los turistas y pudiesen admirar hacer como una especie de tour.
- Si de hecho han venido aquí unos gringos han venido a filmar un poquito o parte de esta obra de arte que nos dedicamos diario, que nos dedicamos a diario y si si si yo estoy puesta y con muchísimo gusto, me gusta dar a conocer mi trabajo, me gusta dar a conocer mi experiencia como artesana porque créanme que es uno de los trabajos uno de los artes que tenemos aquí en nuestro Istmo de Tehuantepec, aquí en nuestro San Blas Atempa.
- ¿Consuelo te parece buena idea crear cooperativas de bordadores locales para organizar este tipo de recurso?
- ¡Muy buenos! La verdad si
- Es decir, Ustedes como artistas gestionen este recurso turístico para que sean los mismos y la localidad los que se beneficien de este tipo de turismo
- Pues si porque créanme que el gobierno ha dado apoyos ahora sí que le ha echado la mano a nosotros como artesanos pero desgraciadamente esas oportunidades no nos llegan directamente a nosotros como artesanos entonces eso hace que nosotros como artesanos estemos en el olvido y el gobierno pues según el gobierno esta creando fuentes de trabajo esta creando y apoyando, nos apoya como artesanos pero desafortunadamente el apoyo no nos llega a nosotros, ¡ah no pues el apoyo se pierde por ahí!

- ¿Ya, como crees que fuera la mejor manera de conservar este patrimonio? Que no se pierda
- Híjole! pues yo siempre he pensado poner una escuela de bordados, poner una escuela de.... tener mas artesanos tener mas en nuestra niñez que crezcan haciendo algo productivo que les beneficie pues es mi sueño, yo como mama como artesana que soy siempre he dicho eso, de tener esa intención de crear una escuela para la niñez y que no se pierda esto.
- ¿Crees que este patrimonio se ha deteriorado? ¿Se ha perdido?
- La verdad si, si porque créame que hoy en día los jóvenes, los niños si pierden mas en un celular que estar haciendo algo productivo
- Ya.. como enfrentan el gran problema del plagio? ¿Como me decías de los chinos o de grandes compañías textiles ustedes los artesanos? ¿cómo lo enfrentan, aparte de la economía?
- Híjole pues es una tarea muy difícil pues híjole DIOS es grande y hemos salido de todo esto, y en lo personal yo ya no tengo niños pequeñitos entonces eso me ha facilitado un poquito a no sufrir tanto el que me quiten ahora si que el trabajo. El invento de las otras personar eso si nos afecta a todos como artesanos
- ¿Y cómo crees que se podía enfrentar mejor este problema? De qué manera podríamos hacer para evitar
- ¡Hay DIOS!, pues el apoyo que el gobierno brinda a los artesanos nos llegara directamente a las manos, y no hubiera intermediarios para así poder seguir con este arte y apoyarnos por ese lado para que todo esto no se pierda.
- ¿Y cómo crees Consuelo se podría afrontar enfrentarse ustedes y sus compañeros artesanos a este reto de preservar el arte?
- ¡Híjole pues! Estar unidos, estar... tener platicas, hacer platicas y pues para así poder conservar parte de nuestro trabajo diario, pues si mucha platica, mucha unidad se necesita mucha unión para poder hacer como equipos como artesanos que somos y pues así poder gestionar un poquito nuestra obra de obra.
- ¿Consuelo tú crees que tendría un impacto positivo a nivel socioeconómico el impulso de un turismo cultural relacionado con los trajes de tehuana y la cultura Zapoteca en la zona?
- Si yo creo que sí, confió en que sí, pero es cuestión de falta de organización y es cuestión de organización
- Consuelo has oído hablar de Frida Kahlo ¿?
- Si
- ¿Qué opinas que ella haya portado el traje de tehuana y sea reconocido en otros países por ella? ¿¿Tú crees que se le atribuya a ella que el traje de tehuana sea conocido en el mundo entero??